叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 警长和他的搭档(the Sheriff And His Partner) 000001

2. 警长和他的搭档(the Sheriff And His Partner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

警长和他的搭档(The Sheriff and His Partner)

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .

THE	SHERIFF	AND	HIS	PARTNER	.
这	警长	和	他的	伙伴	.

警长和他的搭档。

[baɪ][fræŋk] ['hærɪs]

By	Frank	Harris
经过	坦率	哈里斯

弗兰克·哈里斯

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

One	afternoon	in	July	,	1869	,
一	下午	在	七月	,	-	,

1869年7月的一个下午，

[aɪ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ][desk][ɪn] - [lɔː] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , ['kænzəs] .

I	was	seated	at	my	desk	in	Locock's	law	-	office	in	the	town	of	Kiota	,	Kansas	.
我	曾是	坐着	在	我的	桌子	在	-	法律	-	办公室	在	这	镇	的	-	,	堪萨斯州	.

我当时坐在堪萨斯州基奥塔镇洛科克律师事务所的办公桌前。

[aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	landed	in	New	York	from	Liverpool	nearly	a	year	before	,
我	有	登陆	在	新的	约克	从	利物浦	几乎	一个	年	前	,

我大约一年前从利物浦抵达纽约。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['westwədz] [siːkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	had	drifted	westwards	seeking	in	vain	for	some	steady	employment	.
和	有	漂移	向西	寻求	在	徒劳	为了	一些	稳定的	就业	.

他们一路向西漂泊，徒劳地寻找一份稳定的工作。

['lɔɪə(r)] ['loʊˌkɑk] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['stʌdi] [lɔː] [wɪð] [hɪm] ,

Lawyer	Locock	,	however	,	had	promised	to	let	me	study	law	with	him	,
律师	洛克	,	然而	,	有	承诺	到	让	我	学习	法律	和	他	,

然而，洛科克律师曾答应让我跟他学习法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]

and	to	give	me	a	few	dollars	a	month	besides	,	for	my	services	as
和	到	给	我	一个	很少	美元	一个	月	除了	,	为了	我的	服务	作为

[ə; eɪ] [klɑːk] .

a	clerk	.
一个	职员	.

此外，每月还给我几美元作为我担任文员的报酬。

[aɪ][wɒz; wəz] ['feəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

I	was	fairly	satisfied	with	the	prospect	,	and	the	little	town	interested	me	.
我	曾是	相当	使满意	和	这	前景	,	和	这	小的	镇	感兴趣的	我	.

我对这个前景相当满意，而且我对这个小镇也挺感兴趣。

[æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

An	outpost	of	civilization	,	it	was	situated	on	the	border	of	the	great
一个	前哨	的	文明	,	它	曾是	位于	在	这	边界	的	这	伟大的

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

作为文明的前哨，它位于大平原的边缘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'mædɪk]

which	were	still	looked	upon	as	the	natural	possession	of	the	nomadic
哪个	是	仍然	看起来	之上	作为	这	自然的	拥有	的	这	游牧的

['ɪndiən] [traɪbz] .

Indian	tribes	.
印度	部落	.

这些土地当时仍被视为印第安游牧部落的天然领地。

[ˌaɪ 'tiː] [əud] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [treɪl] [wɪtʃ] [led]

It	owed	its	importance	to	the	fact	that	it	lay	on	the	cattle	-	trail	which	led
它	欠款	它是	重要性	到	这	事实	那	它	躺	在	这	牛	-	踪迹	哪个	引领

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv] ['teksəs] [θruː] [ðɪs] [nəʊ][mænz][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm]

from	the	prairies	of	Texas	through	this	no	man's	land	to	the	railway	system
从	这	草原	的	德克萨斯州	通过	这	不	男人的	土地	到	这	铁路	系统

,

,

,

它之所以重要，是因为它位于一条牛道上，这条牛道从德克萨斯州的大草原穿过这片无人区，最终到达铁路系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] [kʊd; kəd][faɪnd]

and	that	it	was	the	first	place	where	the	cowboys	coming	north	could	find
和	那	它	曾是	这	第一的	地方	在哪里	这	牛仔	未来	北	可以	寻找

[ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

a	bed	to	sleep	in	,
一个	床	到	睡觉	在	,

而且，这是北上的牛仔们能找到的第一个睡觉的地方。

[ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɒn] .

a	bar	to	drink	at	,	and	a	table	to	gamble	on	.
一个	酒吧	到	喝	在	,	和	一个	桌子	到	赌博	在	.

一个可以喝酒的酒吧，一张可以赌博的赌桌。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [hel] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

For	some	years	they	had	made	of	Kiota	a	hell	upon	earth	.
为了	一些	年	他们	有	制成	的	-	一个	地狱	之上	地球	.

多年来，他们把基奥塔变成了人间地狱。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]['fɑːrmərz] ,

But	gradually	the	land	in	the	neighbourhood	was	taken	up	by	farmers	,
但	逐步地	这	土地	在	这	邻里	曾是	已采取	向上	经过	农民	,

['eməgrənt] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

emigrants	chiefly	from	New	England	,
移民	主要	从	新的	英格兰	,

但渐渐地，附近的土地被农民占据，他们主要是来自新英格兰的移民。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

who	were	determined	to	put	an	end	to	the	reign	of	violence	.
WHO	是	决定	到	放	一个	结尾	到	这	在位	的	暴力	.

他们决心结束暴力统治。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['liːdə(r)][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

A	man	named	Johnson	was	their	leader	in	establishing	order	and	tranquillity	.
一个	男人	命名	约翰逊	曾是	他们的	领导者	在	建立	命令	和	宁静	.

一位名叫约翰逊的人是他们的领导者，他建立了秩序与安宁。

[ɪ'lektɪd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs][pəʊst]

Elected	,	almost	as	soon	as	he	came	to	the	town	,	to	the	dangerous	post
当选	,	几乎	作为	很快	作为	他	来了	到	这	镇	,	到	这	危险的	邮政

[ɒv; əv] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] ,

of	City	Marshal	,
的	城市	元帅	,

他刚到镇上不久，就被选为危险的城市治安官。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['deərɪŋ] ['setləz] ,

he	organized	a	vigilance	committee	of	the	younger	and	more	daring	settlers	,
他	组织	一个	警觉	委员会	的	这	年轻	和	更多的	大胆	定居者	,

他组织了一个由年轻且更大胆的定居者组成的治安委员会，

[bækt] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [sə'prest] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['raɪətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .

backed	by	whom	he	resolutely	suppressed	the	drunken	rioting	of	the	cowboys	.
支持的	经过	谁	他	坚决地	被抑制	这	醉	骚乱	的	这	牛仔	.

在他的支持下，他坚决镇压了牛仔们的醉酒暴乱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [meɪd]

After	the	ruffians	had	been	taught	to	behave	themselves	,	Johnson	was	made
后	这	恶棍	有	到过	教授	到	表现	他们自己	,	约翰逊	曾是	制成

['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Sheriff	of	the	County	,
警长	的	这	县	,

在这些流氓被教训得规矩矩之后，约翰逊被任命为该县的治安官。

[ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	post	which	gave	him	a	house	and	permanent	position	.
一个	邮政	哪个	给予	他	一个	房子	和	永恒的	位置	.

这份工作让他获得了住房和稳定的职位。

[ðəʊ] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] “ ['set(ə)ld] [daʊn] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]

Though	married	now	,	and	apparently	“	settled	down	,	”	the	Sheriff	was	a	sort
尽管	已婚	现在	,	和	显然	“	定居	向下	,	”	这	警长	曾是	一个	种类

[ɒv; əv]['hɪərəʊ][ɪn] - .

of	hero	in	Kiota	.
的	英雄	在	-	.

虽然现在已经结婚，而且显然已经“安定下来”，但这位警长在基奥塔曾是一位英雄。

[aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ʃəʊɪŋ] ['despərət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

I	had	listened	to	many	tales	about	him	,	showing	desperate	determination
我	有	听着	到	许多	故事	关于	他	,	显示	绝望的	决心

[veɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

veined	with	a	sense	of	humour	,
有脉络	和	一个	感觉	的	幽默	,

我听过很多关于他的故事，故事里充满了绝望的决心，同时也夹杂着一丝幽默感。

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn]

and	I	often	regretted	that	I	had	reached	the	place	too	late	to	see	him	in
和	我	经常	后悔	那	我	有	达到	这	地方	也	晚的	到	看	他	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

我常常后悔自己到达那里太晚，没能看到他英勇作战。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I	had	little	or	nothing	to	do	in	the	office	.
我	有	小的	或者	没有什么	到	做	在	这	办公室	.

我在办公室里几乎没什么事可做。

[ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] ,

The	tedium	of	the	long	days	was	almost	unbroken	,
这	乏味	的	这	长的	天	曾是	几乎	未破	,

漫长日子里的单调乏味几乎从未间断。

[ænd; ənd] ['stiːvənz] “ ['kɑːmənteriz] ” [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]

and	Stephen's	“	Commentaries	”	had	become	as	monotonous	and
和	斯蒂芬的	“	评论	”	有	变得	作为	单调	和

[ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔː(r)] .

unattractive	as	the	bare	uncarpeted	floor	.
不吸引人	作为	这	裸	未铺地毯	地面	.

斯蒂芬的“评论”变得像光秃秃的、没有铺地毯的地板一样单调乏味，毫无吸引力。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]['trɒpɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

The	heat	was	tropical	,	and	I	was	dozing	when	a	knock	startled	me	.
这	热	曾是	热带	,	和	我	曾是	打盹	什么时候	一个	敲	惊慌	我	.

天气炎热，酷热难耐，我正在打盹儿，突然一阵敲门声把我惊醒了。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [slaʊtʃ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] : “ [ðɪs] [jə(r)][ɪz][dʒɛdʒ] -

A	negro	boy	slouched	in	with	a	bundle	of	newspapers	:	“	This	yer	is	Jedge	Locock's
一个	黑人	男生	懒散地	在	和	一个	捆	的	报纸	:	“	这	你的	是	边缘	-

,

,

,

一个黑人男孩抱着一捆报纸懒洋洋地走了进来：“这是杰奇·洛科克的报纸。”

[aɪ] [ges] ? ”

I	guess	?	”
我	猜测	?	”

我猜是吧?

“ [aɪ] [ges] [səʊ] ,

“	I	guess	so	,
“	我	猜测	所以	,

“大概吧，

” [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)][æz; əz][aɪ]['leɪzɪli]['əʊpənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “

”	was	my	answer	as	I	lazily	opened	the	third	or	fourth	number	of	the	“
”	曾是	我的	回答	作为	我	懒洋洋	打开	这	第三	或者	第四	数字	的	这	“

- ['wiːkli] ['trɪbjuːn] .

Kiota	Weekly	Tribune	.
-	每周	论坛	.

我一边懒洋洋地翻开《基奥塔周报》的第三期或第四期，一边回答道。

” ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] :

”	Glancing	over	the	sheet	my	eye	caught	the	following	paragraph	:
”	瞥了一眼	超过	这	床单	我的	眼睛	捕捉	这	下列的	段落	:

“我瞥了一眼那张纸，目光落在了下面这段话上：

“ ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns] .

“	HIGHWAY	ROBBERY	WITH	VIOLENCE	.
“	公路	抢劫	和	暴力	.

“公路暴力抢劫。”

[dʒʌdʒ] ['ʃænən] [stɒpt] .

JUDGE	SHANNON	STOPPED	.
法官	香农	停止	.

香农法官停止了审理。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪ'skeɪps] .

THE	OUTLAW	ESCAPES	.
这	取缔	逃脱	.

亡命之徒逃脱了。

[hiː; hi] [nəʊz] ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] .

HE	KNOWS	SHERIFF	JOHNSON	.
他	知道	警长	约翰逊	.

他认识约翰逊警长。

“ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ['pə:pitreit] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]
“ **Information has just reached us of an outrage perpetrated on the person**
“ 信息 有 只是 达到 我们 的 一个 暴行 实施 在 这 人
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
of one of our most respected fellow - citizens .
的 一 的 我们的 最多 受人尊敬 同伴 - 公民 .

“我们刚刚收到消息，我们一位最受尊敬的同胞遭到了令人发指的袭击。

[ðə; ði][kraɪm][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)][maɪlz][ɒv; əv]
The crime was committed in daylight , on the public highway within four miles of
这 犯罪 曾是 坚定的 在 日光 , 在 这 民众 公路 之内 四 英里 的
[ðɪs] ['sɪti] ;
this city ;
这 城市 ;

犯罪行为发生在光天化日之下，地点就在距离本市四英里的公共道路上；

[ə; eɪ][kraɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] .
a crime , therefore , without parallel in this vicinity for the last two years .
一个 犯罪 , 所以 , 没有 平行线 在 这 附近 为了 这 最后的 二 年 .

因此，这是一起近两年来在附近地区前所未有的犯罪事件。

['fɔ:tʃənətli] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] [ɔ:'θɒrətiz] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] ['trʌstɪd] ,
Fortunately our County and State authorities can be fully trusted ,
幸运的是 我们的 县 和 状态 当局 能 是 完全 可信 ,

幸运的是，我们完全可以信任县和州政府当局。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
and we have no sort of doubt that they can command , if necessary ,
和 我们 有 不 种类 的 怀疑 那 他们 能 命令 , 如果 必要的 ,

我们毫不怀疑，如有必要，他们能够指挥。

[ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɪn]['ɔ:də(r)]
the succour and aid of each and every citizen of this locality in order
这 救助 和 援助 的 每个 和 每一个 公民 的 这 地点 在 命令
[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mɪskriənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .
to bring the offending miscreant to justice .
到 带来 这 犯罪 恶棍 到 正义 .

需要本地区每一位市民的帮助和支持，才能将犯罪分子绳之以法。

“ [wi:; wi] [naʊ] [pleɪs] [ðə; ði][pleɪn][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['ridər] .
“ We now place the plain recital of this outrage before our readers .
“ 我们 现在 地方 这 清楚的 独奏会 的 这 暴行 前 我们的 读者 .

“现在，我们将这起令人愤慨的事件如实呈现给我们的读者。

“ ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
“ Yesterday afternoon ,
“ 昨天 下午 ,

“昨天下午，

[æz; əz][eks] - [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:] - ['ɒfɪs] [ɪn] - [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]
as Ex - Judge Shannon was riding from his law - office in Kiota towards his
作为 前任 - 法官 香农 曾是 骑术 从 他的 法律 - 办公室 在 - 向 他的
[həʊm] [ɒn] ['su:mæk] [blʌf] ,
home on Sumach Bluff ,
家 在 漆树 虚张声势 ,

当时，前法官香农正从他在基奥塔的律师事务所骑车前往他在萨马赫布拉夫的家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [əˈbaʊt][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [druː] [ə; eɪ]

he	was	stopped	about	four	miles	from	this	town	by	a	man	who	drew	a
他	曾是	停止	关于	四	英里	从	这	镇	经过	一个	男人	WHO	画	一个

[rɪˈvɒlvə(r)][ɒn][hɪm] ,

revolver	on	him	,
左轮手枪	在	他	,

他在离这个镇子大约四英里的地方被一个男人拦住，那男人拔出手枪指着他。

['telɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

telling	him	at	the	same	time	to	pull	up	.
讲述	他	在	这	相同的	时间	到	拉	向上	.

同时命令他停车。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] , [əu'bei] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	Judge	,	being	completely	unarmed	and	unprepared	,	obeyed	,	and	was
这	法官	,	存在	完全地	徒手	和	毫无准备	,	服从	,	和	曾是

[təʊld][tuː; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] ,

told	to	get	down	from	the	buckboard	,
讲述	到	得到	向下	从	这	马车	,

法官手无寸铁，毫无准备，只好服从命令，从马车上下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	was	then	ordered	to	put	his	watch	and	whatever	money	he	had	,
他	曾是	然后	订购	到	放	他的	手表	和	任何	钱	他	有	,

然后他被命令交出他的手表和身上所有的钱。

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [θriː] ['peɪsɪz] .

in	the	road	,	and	to	retreat	three	paces	.
在	这	路	,	和	到	撤退	三	步幅	.

在路上，后退三步。

“ [ðə; ði]['rɒbə(r)] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

“	The	robber	pocketed	the	watch	and	money	,
“	这	强盗	口袋	这	手表	和	钱	,

“劫匪把手表和钱揣进了自己的口袋，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [tel] ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] [ðæt] [tɒm] ['wɪljəmz] [hæd; həd] - [gɒn] [θruː]

and	told	him	he	might	tell	Sheriff	Johnson	that	Tom	Williams	had	'	gone	through
和	讲述	他	他	可能	告诉	警长	约翰逊	那	汤姆	威廉姆斯	有	-	已消失	通过

[hɪm] ,

him	,
他	,

并告诉他，他可能会告诉约翰逊警长，汤姆·威廉姆斯“通过他”陷害了他。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] (['wɪljəmz]) [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] - [æt; ət]

'	and	that	he	(	Williams	)	could	be	found	at	the	saloon	in	Osawotamie	at
-	和	那	他	(	威廉姆斯	)	可以	是	成立	在	这	酒吧	在	-	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

并且随时都可以在奥萨沃塔米的酒吧里找到他（威廉姆斯）。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [naʊ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] ,

The	Judge	now	hoped	for	release	,
这	法官	现在	希望	为了	发布	,

法官现在希望获得释放。

[bʌt; bət] [tɒm] ['wɪljəmz] ([ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɑːbərz] ['riːəl] [neɪm]) [siːmd] [tuː; tə] [get] [æn; ən]

but	Tom	Williams	(	if	that	be	the	robber's	real	name	)	seemed	to	get	an
但	汤姆	威廉姆斯	(	如果	那	是	这	强盗的	真实的	姓名	)	似乎	到	得到	一个

['ɑːftəθɔːt] ,

afterthought	,
事后考虑	,

但汤姆·威廉姆斯（如果那是劫匪的真名的话）似乎被忽略了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

which	he	at	once	proceeded	to	carry	into	effect	.
哪个	他	在	一次	继续	到	携带	进入	影响	.

他立即着手实施。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] ,

Drawing	a	knife	he	cut	the	traces	,
绘画	一个	刀	他	切	这	痕迹	,

他拔出刀子，割断了痕迹。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['feɪməs] ['trɒtɪŋ] [meə(r)] , ['lɪzi] [diː] . ,

and	took	out	of	the	shafts	the	Judge's	famous	trotting	mare	,	Lizzie	D	.	,
和	采取	出去	的	这	轴	这	法官的	著名的	小跑	母马	,	莉齐	D	.	,

然后把法官著名的快步马莉齐·D从车辕上取了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : “

which	he	mounted	with	the	remark	:	“
哪个	他	安装	和	这	评论	:	“

他一边说着一边把帖子贴了上去：“

- ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] , [ai] ['rekən] , [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] -

'	Sheriff	Johnson	,	I	reckon	,	would	come	after	the	money	anyway	,	but	the	hoss'll	-
-	警长	约翰逊	,	我	估计	,	会	来	后	这	钱	反正	,	但	这	-	

[fetʃ] [hɪm] — [ʃʊə(r)] [pɒp] . -

fetch	him	—	sure	pop	.	'
拿来	他	—	当然	流行音乐	.	-

“我估计，约翰逊警长无论如何都会来追讨这笔钱，但那匹马肯定会把他抓回来——绝对没问题。”

“ [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [hɪm'self] ,

“	These	words	have	just	been	given	to	us	by	Judge	Shannon	himself	,
“	这些	字	有	只是	到过	给定	到	我们	经过	法官	香农	他自己	,

“这些话是香农法官本人告诉我们的。”

[huː] [telz] [juː 'es] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['sekʃ(ə)n] [laɪn] , ['baʊndɪŋ]

who	tells	us	also	that	the	outrage	took	place	on	the	North	Section	Line	,	bounding
WHO	讲述	我们	还	那	这	暴行	采取	地方	在	这	北	部分	线	,	边界

[breɪz] [fɑːm] .

Bray's	farm	.
布雷的	农场	.

他还告诉我们，这起暴行发生在北区边界，也就是布雷农场的边界上。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] ['wɪljəmz] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv]

“	After	this	speech	the	highway	robber	Williams	rode	towards	the	township	of
“	后	这	演讲	这	公路	强盗	威廉姆斯	骑	向	这	乡	的

-

Osawotamie	,
-	,

“演讲结束后，拦路强盗威廉姆斯骑马朝奥萨沃塔米镇驶去，

[waɪl] [dʒʌdʒ] ['ʃænən] , ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] ,

while	Judge	Shannon	,	after	drawing	the	buckboard	to	the	edge	of	the	track	,
尽管	法官	香农	,	后	绘画	这	马车	到	这	边缘	的	这	追踪	,

香农法官将马车拉到轨道边缘后，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'siːd] ['həʊmwədz] [ɒn] [fʊt] .

was	compelled	to	proceed	homewards	on	foot	.
曾是	被迫	到	继续	回家	在	脚	.

被迫步行回家。

“ [ðə; ðiː]['aʊtreɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [tʊk] [pleɪs] [leɪt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]

“	The	outrage	,	as	we	have	said	,	took	place	late	last	evening	,	and	Judge
“	这	暴行	,	作为	我们	有	说	,	采取	地方	晚的	最后的	晚上	,	和	法官

['ʃænən] ,

Shannon	,
香农	,

“正如我们所说，这起令人愤慨的事件发生在昨晚深夜，而香农法官……”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðiː] ['kaʊnti] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

we	understand	,	did	not	trouble	to	inform	the	County	authorities	of	the
我们	理解	,	做过	不是	麻烦	到	通知	这	县	当局	的	这

['sɜːkəmstəns] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,

circumstance	till	to	-	day	at	noon	,
环境	直到	到	-	天	在	中午	,

据我们了解，直到今天中午，他才将情况告知县政府。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .

after	leaving	our	office	.
后	离开	我们的	办公室	.

离开我们办公室后。

[wɒt] [ðə; ðiː] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kraɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['wʌri] [ɑː'selvz]

What	the	motive	of	the	crime	may	have	been	we	do	not	worry	ourselves
什么	这	动机	的	这	犯罪	可能	有	到过	我们	做	不是	担心	我们自己

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ;

to	inquire	;
到	查询	;

犯罪动机是什么，我们并不费心去探究；

[ə; eɪ] [kraɪm] , [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;

a	crime	,	an	outrage	upon	justice	and	order	,	has	been	committed	;
一个	犯罪	,	一个	暴行	之上	正义	和	命令	,	有	到过	坚定的	;

犯罪行为已经发生，这是对正义和秩序的践踏；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

that	is	all	we	care	to	know	.
那	是	全部	我们	关心	到	知道	.

我们只想知道这些。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [freʃ] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

If	anything	fresh	happens	in	this	connection	we	propose	to	issue	a	second	edition
如果	任何事物	新鲜的	发生	在	这	联系	我们	提出	到	问题	一个	第二	版

[ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

of	this	paper	.
的	这	纸	.

如果这方面有任何新的进展，我们计划发布本文的第二版。

['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [tuː; tə] [kiːp]

Our	fellow	-	citizens	may	rely	upon	our	energy	and	watchfulness	to	keep
我们的	同伴	-	公民	可能	依靠	之上	我们的	活力	和	警惕	到	保持

[ðem; ðəm]['pəʊstɪd] .

them	posted	.
他们	发布	.

我们的同胞可以依靠我们的精力和警惕性来及时了解最新情况。

“ [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn]

“	Just	before	going	to	press	we	learn	that	Sheriff	Johnson	was	out	of	town
”	只是	前	去	到	按	我们	学习	那	警长	约翰逊	曾是	出去	的	镇

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wen] [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [kɔːld] ;

attending	to	business	when	Judge	Shannon	called	;
参加	到	商业	什么时候	法官	香农	称为	;

“就在付印前，我们得知约翰逊警长当时正在外地处理公务，这时香农法官打来了电话；

[bʌt; bət] [sʌb] - ['ʃerɪf] ['dʒɑːvis] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ik'spekt][ðə; ði] ['ʃerɪf] [bæk] ['ʃɔːtli] .

but	Sub	-	Sheriff	Jarvis	informs	us	that	he	expects	the	Sheriff	back	shortly	.
但	子	-	警长	贾维斯	通知	我们	那	他	预期	这	警长	后退	不久	.

但副警长贾维斯告诉我们，他预计警长很快就会回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] ['kænɒt]

It	is	necessary	to	add	,	by	way	of	explanation	,	that	Mr	.	Jarvis	cannot
它	是	必要的	到	添加	,	经过	方式	的	解释	,	那	先生	.	贾维斯	不能

[liːv] [ðə; ði][dʒeɪl] [ʌnˈgɑːdɪd] ,

leave	the	jail	unguarded	,
离开	这	监狱	无人看守	,

需要补充说明的是，贾维斯先生不能在无人看守的情况下离开监狱。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .

even	for	a	few	hours	.
甚至	为了	一个	很少	小时	.

哪怕只有几个小时。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] ['aɪtəm][ɒv; əv] [njuːz] [əˈweɪkənd] [maɪ] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .

”	As	may	be	imagined	this	item	of	news	awakened	my	keenest	interest	.
”	作为	可能	是	想象	这	物品	的	消息	觉醒	我的	最热衷	兴趣	.

“可想而知，这条新闻引起了我极大的兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə]

It	fitted	in	with	some	things	that	I	knew	already	,	and	I	was	curious	to
它	适配	在	和	一些	事物	那	我	知道	已经	,	和	我	曾是	好奇的	到

[lɜːn] [mɔː(r)] .

learn	more	.
学习	更多的	.

它与我已知的一些事情相吻合，我很好奇想了解更多。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] .

I	felt	that	this	was	the	first	act	in	a	drama	.
我	毛毡	那	这	曾是	这	第一的	行为	在	一个	戏剧	.

我觉得这是戏剧的第一幕。

['veɪgli] [aɪ] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][wʌn] ['telɪŋ] [ɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] ['freɪzɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

Vaguely	I	remembered	some	one	telling	in	disconnected	phrases	why	the	Sheriff
依稀	我	记得	一些	一	讲述	在	断开连接	短语	为什么	这	警长

[hæd; həd] [left] [mɪ'zʊəri] ,

had	left	Missouri	,
有	左边	密苏里州	,

我隐约记得有人断断续续地讲述了警长离开密苏里州的原因，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['kænzəs] : “

and	come	to	Kansas	:	“
和	来	到	堪萨斯州	:	“

然后来到堪萨斯州：“

- [twɒz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːdnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nemd] ['wɪljəmz] , [huː] [kɪkt] [aʊt] .

'	Twas	after	a	quor'll	with	a	pardner	of	his	,	named	Williams	,	who	kicked	out	.
-	那是	后	一个	-	和	一个	伙伴	的	他的	,	命名	威廉姆斯	,	WHO	踢	出去	.

那是在他与一位名叫威廉姆斯的合伙人发生争执之后，威廉姆斯把他赶走了。

" [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði]['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ai] [hɜːd]
" **Bit by bit the story , to which I had not given much attention when I heard**
" 少量 经过 少量 这 故事 , 到 哪个 我 有 不是 给定 很多 注意力 什么时候 我 听到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"故事一点一点地展开，而我当初听到这个故事时并没有太在意，"

[səʊ] ['kæʒuəli] , ['keələsli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][təʊld] , [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] .
so casually , carelessly was it told , recurred to my memory .
所以 随意地 , 粗心大意 曾是 它 讲述 , 复发 到 我的 记忆 .

这件事被如此随意、漫不经心地提起，却又重新浮现在我的记忆中。

" [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] ['wɪljəmz] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [wɪð] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['drɔːd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn]
" **They say as how Williams cut up rough with Johnson , and drawed a knife on**
" 他们 说 作为 如何 威廉姆斯 切 向上 粗糙的 和 约翰逊 , 和 绘制 一个 刀 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"据说威廉姆斯和约翰逊发生了激烈的冲突，威廉姆斯还拔刀威胁约翰逊。"

[wɪtʃ] ['dʒɒnsn] [grɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [waɪl] [hiː; hi] ['pʊld] ['trɪgə(r)] . — ['wɪljəmz] , [ai] [hɪd] ,
which Johnson gripped with his left while he pulled trigger . — Williams , I heerd ,
哪个 约翰逊 紧握 和 他的 左边 尽管 他 拉 扳机 . — 威廉姆斯 , 我 听见 ,
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;
was in the wrong ;
曾是 在 这 错误的 ;

约翰逊用左手紧紧握住枪，扣动了扳机。——我听到有人说，威廉姆斯错了；

[ai] [heɪnt] [pə'hæps] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['enihaʊ] ,
I hain't perhaps got the right end of it ; anyhow ,
我 没有 也许 得到 这 正确的 结尾 的 它 ; 无论如何 ,

我可能没理解错；总之，

[juː; jʊ] [mait] [hɛv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hiːz] [lɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][left][hænd] . —
you might hev noticed the Sheriff hes lost the little finger off his left hand . —
你 可能 赫夫 注意到 这 警长 他是 丢失的 这 小的 手指 离开 他的 左边 手 . —
['dʒɒnsn] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

你可能已经注意到警长左手的小指不见了。——约翰逊

[ðeɪ] [seɪ] , [gɒt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][lɪt] [aʊt][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [hɪl] .
they say , got right up and lit out from Pleasant Hill .
他们 说 , 得到 正确的 向上 和 点燃 出去 从 令人愉快的 爬坡道 .

他们说，立刻起身离开了普莱森特希尔。

[pə'hæps] [ðə; ði][fəʊk][ɪn] - ['kɪndə(r)] [laɪkt] ['wɪljəmz] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [ai][doʊnt]
Perhaps the folk in Mizzoori kinder liked Williams the best of the two ; I don't
也许 这 民间 在 - 幼儿园 喜欢 威廉姆斯 这 最好的 的 这 二 ; 我 不
[nəʊ] .
know .
知道 .

或许密苏里幼儿园的孩子们更喜欢威廉姆斯而不是威廉姆斯；我不知道。

['eniweɪ] , ['ʃerɪf] ['dʒɒnsənz] [ə; eɪ][skweə(r)][mæn] ; [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , Sheriff Johnson's a square man ; his record here proves it .
反正 , 警长 强生 一个 正方形 男人 ; 他的 记录 这里 证明 它 .

总之，约翰逊警长是个正直的人；他在这里的记录证明了这一点。

[æn; ən] - ['riːəl] [grɪt] , [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

An	'	real	grit	,	you	bet	your	life	.
一个	-	真实的	砂砾	,	你	赌注	你的	生活	.

真正的毅力，你敢拿生命做赌注吗?

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

"	The	narrative	had	made	but	a	slight	impression	on	me	at	the	time	;
"	这	叙述	有	制成	但	一个	轻微	印象	在	我	在	这	时间	;

"当时，这个故事并没有给我留下什么深刻的印象;

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

I	didn't	know	the	persons	concerned	,	and	had	no	reason	to	interest	myself	in	their	fortunes	.
我	没有	知道	这	人	担心的	,	和	有	不	原因	到	兴趣	我	在	他们的	财富	.

我不认识这些人，也没有理由关心他们的命运。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['həʊmsɪk] ,

In	those	early	days	,	moreover	,	I	was	often	homesick	,
在	那些	早期的	天	,	而且	,	我	曾是	经常	想家	,

此外，在那些日子里，我常常想家。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] ['redɪli] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [siːnz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .

and	gave	myself	up	readily	to	dreaming	of	English	scenes	and	faces	.
和	给予	我	向上	容易	到	做梦	的	英语	场景	和	面孔	.

我欣然沉浸在对英国风景和面孔的梦境中。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Now	the	words	and	drawling	intonation	came	back	to	me	distinctly	,	and	with	them	the	question	:
现在	这	字	和	拖长音	语调	来了	后退	到	我	明显地	,	和	和	他们	这	问题	:

现在，那些词语和拖长的语调清晰地浮现在我的脑海里，随之而来的是那个问题:

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪljəmz] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['pɑːtnə(r)] ?

Was	the	robber	of	Judge	Shannon	the	same	Williams	who	had	once	been	the	Sheriff's	partner	?
曾是	这	强盗	的	法官	香农	这	相同的	威廉姆斯	WHO	有	一次	到过	这	警长的	伙伴	?

抢劫香农法官的凶手是不是曾经是警长搭档的威廉姆斯?

[maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hʌri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ;

My	first	impulse	was	to	hurry	into	the	street	and	try	to	find	out	;
我的	第一的	冲动	曾是	到	匆忙	进入	这	街道	和	尝试	到	寻找	出去	;

我的第一反应是冲到街上去打听一下;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] ;

but	it	was	the	chief	part	of	my	duty	to	stay	in	the	office	till	six	o'clock	;
但	它	曾是	这	首席	部分	的	我的	责任	到	停留	在	这	办公室	直到	六	点钟	;

但我的主要职责是留在办公室直到六点钟;

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] “ [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , ” [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk]

besides	**,**	**the**	**Sheriff**	**was**	**“**	**out**	**of**	**town**	**,**	**”**	**and**	**perhaps**	**would**	**not**	**be**	**back**
除了	,	这	警长	曾是	“	出去	的	镇	,	”	和	也许	会	不是	是	后退

[ðæt] [deɪ] .

that	**day**	**.**
那	天	.

此外，警长“不在城里”，可能当天不会回来。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ; [maɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,

The	**hours**	**dragged**	**to**	**an**	**end**	**at**	**last**	**;**	**my**	**supper**	**was**	**soon**	**finished**	**,**
这	小时	拖拽	到	一个	结尾	在	最后的	;	我的	晚餐	曾是	很快	完成的	,

时间终于过去了；我的晚餐也很快就吃完了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [druː] [daʊn] ,

and	**,**	**as**	**night**	**drew**	**down**	**,**
和	,	作为	夜晚	画	向下	,

夜幕降临之际，

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] [saɪd] - [wɔːk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɑːrvəl]

I	**hastened**	**along**	**the**	**wooden**	**side**	**-**	**walk**	**of**	**Washington**	**Street**	**towards**	**the**	**Carvell**
我	加快	沿着	这	木制的	边	-	走	的	华盛顿	街道	向	这	卡维尔

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

我沿着华盛顿街的木制人行道快步走向卡维尔故居。

[ðɪs] [həʊ'tel][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

This	**hotel**	**was**	**much**	**too**	**large**	**for**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**little**	**town**	**;**
这	酒店	曾是	很多	也	大的	为了	这	需求	的	这	小的	镇	;

这家酒店对于这个小镇来说规模太大了；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

it	**contained**	**some**	**fifty**	**bedrooms**	**,**	**of**	**which**	**perhaps**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**
它	包含	一些	五十	卧室	,	的	哪个	也许	一半	-	一个	-	打

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] “ [haɪ] - [təʊnd] ” ['sɪtəznz] ,

were	**permanently**	**occupied**	**by**	**“**	**high**	**-**	**toned**	**”**	**citizens**	**,**
是	永久的	占领	经过	“	高的	-	色调	”	公民	,

它有大约五十间卧室，其中可能有六间左右长期被“上流人士”居住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [naɪn] ['teɪblz] , [æz; əz] [wel]

and	**a**	**billiard**	**-**	**room**	**of**	**gigantic**	**size**	**,**	**in**	**which**	**stood**	**nine**	**tables**	**,**	**as**	**well**
和	一个	台球	-	房间	的	巨大	尺寸	,	在	哪个	站立	九	表格	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [bɑː(r)] .

as	**the**	**famous**	**bar**	**.**
作为	这	著名的	酒吧	.

还有一个巨大的台球室，里面摆放着九张球桌，以及著名的酒吧。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑː(r)] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɒs] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	**space**	**between**	**the**	**bar**	**,**	**which**	**ran**	**across**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
这	空间	之间	这	酒吧	,	哪个	跑	穿过	一	结尾	的	这	房间	,

吧台横跨房间一端，吧台与房间之间的空间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪblz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['naɪtli] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt]

and	**the**	**billiard**	**-**	**tables**	**,**	**was**	**the**	**favourite**	**nightly**	**resort**	**of**	**the**	**prominent**
和	这	台球	-	表格	,	曾是	这	最喜欢的	每晚	采取	的	这	著名的

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .

politicians	**and**	**gamblers**	**.**
政治家	和	赌徒	.

台球桌是当时政界要人和赌徒们最喜欢的夜间消遣场所。

[ðeə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [maɪ] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

There	,	if	anywhere	,	my	questions	would	be	answered	.
那里	,	如果	任何地方	,	我的	问题	会	是	回答	.

如果说有什么地方能解答我的问题，那一定是那里。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd]

On	entering	the	billiard	-	room	I	was	struck	by	the	number	of	men	who	had
在	进入	这	台球	-	房间	我	曾是	击	经过	这	数字	的	男人	WHO	有

[kʌm] [tə'geðə(r)] .

come	together	.
来	一起	.

走进台球室，我立刻被聚集在这里的男士人数之多所震惊了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

Usually	only	some	twenty	or	thirty	were	present	,
通常	仅有的	一些	二十	或者	三十	是	展示	,

通常只有二三十人在场，

[hɑːf][ɒv; əv] [huːm] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑː(r)] ,

half	of	whom	sat	smoking	and	chewing	about	the	bar	,
一半	的	谁	卫星	吸烟	和	咀嚼	关于	这	酒吧	,

其中一半人坐在吧台边抽烟嚼东西，

[waɪl] [ðə; ði][rest] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [ɔː(r)] [tʊk] [ə; eɪ] “ [laɪf] ” [ɪn] [puːl] .

while	the	rest	watched	a	game	of	billiards	or	took	a	“	life	”	in	pool	.
尽管	这	休息	观看	一个	游戏	的	台球	或者	采取	一个	“	生活	”	在	水池	.

其余的人则观看台球比赛或在台球桌上“玩命”。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] [sleɪt] - ['kʌləd]

This	evening	,	however	,	the	billiard	-	tables	were	covered	with	their	slate	-	coloured
这	晚上	,	然而	,	这	台球	-	表格	是	涵盖	和	他们的	石板	-	有色

“ [ræps] ,

“	wraps	,
“	卷饼	,

然而，今晚台球桌都盖上了石板灰色的“罩布”。

” [waɪl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊpən]

”	while	at	least	a	hundred	and	fifty	men	were	gathered	about	the	open
”	尽管	在	至少	一个	百	和	五十	男人	是	聚集	关于	这	打开

[speɪs] [ɒv; əv] ['gleərɪŋ] [laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

space	of	glaring	light	near	the	bar	.
空间	的	刺眼	光	靠近	这	酒吧	.

“当时至少有150名男子聚集在酒吧附近灯光刺眼的空地上。

[ai] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [maɪ] [steps] [gruː] ['sləʊə] ,

I	hurried	up	the	room	,	but	as	I	approached	the	crowd	my	steps	grew	slower	,
我	慌忙	向上	这	房间	,	但	作为	我	接近	这	人群	我的	步骤	生长	慢点	,

我加快脚步走进房间，但当我靠近人群时，我的步伐却慢了下来。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]['iːgə(r)] , [əb'truːsɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	I	became	half	ashamed	of	my	eager	,	obtrusive	curiosity	and	excitement	.
和	我	成为	一半	羞愧	的	我的	渴望的	,	碍眼的	好奇心	和	激动	.

我对自己急切、冒失的好奇心和兴奋感到有些羞愧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ,

There	was	a	kind	of	reproof	in	the	lazy	,
那里	曾是	一个	种类	的	责备	在	这	懒惰的	,

懒惰之中蕴含着一种责备，

[kuːl] [glɑːns] [wɪtʃ] [wʌn][mæn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][kɑːst][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [went] [baɪ] .

cool	glance	which	one	man	after	another	cast	upon	me	,	as	I	went	by	.
凉爽的	瞥一眼	哪个	一	男人	后	其他	投掷	之上	我	,	作为	我	去	经过	.

当我走过时，一个又一个男人用冷漠的目光打量着我。

[ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [aɪ] ['θredɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] ['ʌptɪltɪd]

Assuming	an	air	of	indecision	I	threaded	my	way	through	the	chairs	uptilted
假设	一个	空气	的	优柔寡断	我	螺纹	我的	方式	通过	这	椅子	上倾斜

[ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪlɪəd] - ['teɪblz] .

against	the	sides	of	the	billiard	-	tables	.
反对	这	侧面	的	这	台球	-	表格	.

我装出一副犹豫不决的样子，穿过靠在台球桌边的倾斜椅子。

[aɪ][hæd; həd] [dreɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ['wɪski] [bɪ'fɔː(r)][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [ə'pærəntli]

I	had	drained	a	glass	of	Bourbon	whisky	before	I	realized	that	these	apparently
我	有	排水	一个	玻璃	的	波旁威士忌	威士忌酒	前	我	已实现	那	这些	显然

['keələs] [men][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ][sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ,

careless	men	were	stirred	by	some	emotion	which	made	them	more	cautious	,
粗心	男人	是	搅拌	经过	一些	情感	哪个	制成	他们	更多的	谨慎	,

我喝完一杯波旁威士忌后才意识到，这些看似漫不经心的人其实是被某种情绪所触动，从而变得更加谨慎。

[mɔː(r)]['saɪlənt] , [mɔː(r)]['weərəli][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

more	silent	,	more	warily	on	their	guard	than	usual	.
更多的	沉默的	,	更多的	谨慎地	在	他们的	警卫	比	通常	.

他们比平时更加沉默，更加警惕。

[ðə; ðɪ] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] , [tuː] , [hæd; həd]['teɪkən] “ [bæk] [siːts] ” [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

The	gamblers	and	loafers	,	too	,	had	taken	“	back	seats	”	this	evening	,
这	赌徒	和	乐福鞋	,	也	,	有	已采取	“	后退	座位	”	这	晚上	,

今晚，赌徒和游手好闲的人也都退到了“后排”。

[waɪlst] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [klɑːs] [huː] [dɪd][nɒt] ['friːkwənt][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv]

whilst	hard	-	working	men	of	the	farmer	class	who	did	not	frequent	the	expensive
而	难的	-	在职的	男人	的	这	农民	班级	WHO	做过	不是	频繁	这	昂贵的

[bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrvəl] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [frʌnt] .

bar	of	the	Carvell	House	were	to	be	seen	in	front	.
酒吧	的	这	卡维尔	房子	是	到	是	已见	在	正面	.

而那些不常光顾卡维尔大厦高档酒吧的辛勤劳作的农民阶级男士，则经常出现在前面。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

It	dawned	upon	me	that	the	matter	was	serious	,	and	was	being	taken
它	黎明	之上	我	那	这	事情	曾是	严肃的	,	和	曾是	存在	已采取

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

我突然意识到这件事很严重，而且有人非常重视。

[ðə; ðɪ]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][sʌm; səm]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][nəʊ]

The	silence	was	broken	from	time	to	time	by	some	casual	remark	of	no
这	沉默	曾是	破碎的	从	时间	到	时间	经过	一些	随意的	评论	的	不

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

偶尔会有一些无关紧要的闲聊打破沉默。

[drɔːl] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] ;

drawled	out	in	a	monotone	;
拖长音	出去	在	一个	单调	;

用单调的语调拖长声音说道；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] “ [kraʊd] ” [tuː; tə][drɪŋk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]

every	now	and	then	a	man	invited	the	“	crowd	”	to	drink	with	him	,	and
每一个	现在	和	然后	一个	男人	受邀	这	“	人群	”	到	喝	和	他	,	和

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

偶尔会有人邀请“人群”和他一起喝酒，仅此而已。

[jet] [ðə; ði]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət]
Yet **the** **moral** **atmosphere** **was** **oppressive** **,** **and** **a** **vague** **feeling** **of** **discomfort**
然而 这 道德 气氛 曾是 压迫性的 , 和 一个 模糊的 感觉 的 不适
[gru:] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
grew **upon** **me** **.**
生长 之上 我 .

然而，道德氛围令人压抑，一种莫名的不安感渐渐笼罩着我。

[ði:z] [men] “ [ment] ['bɪznəs] .
These **men** **“** **meant** **business** **.**
这些 男人 “ 意思是 商业 .

这些人“是认真的”。

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][maɪ][left]['əʊpənd] — ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
” **Presently** **the** **door** **on** **my** **left** **opened** **—** **Sheriff** **Johnson** **came** **into** **the** **room** **.**
” 目前 这 门 在 我的 左边 打开 — 警长 约翰逊 来了 进入 这 房间 .

“这时，我左边的门开了——约翰逊警长走进了房间。”

“ [gʊd] ['i:vənɪn] - , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d]
“ **Good** **evenin** **'** **,** **”** **he** **said** **;** **and** **a** **dozen** **voices** **,** **one** **after** **another** **,** **answered**
“ 好的 晚上 - , ” 他 说 ; 和 一个 打 声音 , 一 后 其他 , 回答
[wɪð] “ [gʊd] ['i:vənɪn] - !
with **“** **Good** **evenin** **'** **!**
和 “ 好的 晚上 - !

“晚上好，”他说；十几个人接连回答说：“晚上好！”

[gʊd] ['i:vənɪn] - , ['ʃerɪf] !
good **evenin** **'** **,** **Sheriff** **!**
好的 晚上 - , 警长 !

晚上好，警长！

” [ə; eɪ][bɪg] ['frʌntɪəzmən] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [hɔ:s] - ['di:lə(r)] [kɔ:ld] ['mɑ:tɪn] , [hu:] , [aɪ] [nju:] ,
” **A** **big** **frontiersman** **,** **however** **,** **a** **horse** **-** **dealer** **called** **Martin** **,** **who** **,** **I** **knew** **,**
” 一个 大的 拓荒者 , 然而 , 一个 马 - 经销商 称为 马丁 , WHO , 我 知道 ,

“然而，我认识一位名叫马丁的拓荒者，他是一位马贩子，也是一位伟大的拓荒者，

[hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
had **been** **on** **the** **old** **vigilance** **committee** **,**
有 到过 在 这 老的 警觉 委员会 ,

曾是旧治安委员会的成员，

[wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf]
walked **from** **the** **centre** **of** **the** **group** **in** **front** **of** **the** **bar** **to** **the** **Sheriff**
步行 从 这 中心 的 这 团体 在 正面 的 这 酒吧 到 这 警长
,
,
,

他从酒吧前人群的中央走到警长面前，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] :
and **held** **out** **his** **hand** **with** **:**
和 握住 出去 他的 手 和 :

他伸出手，说道：

“ [ʃeɪk] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [drɪŋk] .
“ **Shake** **,** **old** **man** **,** **and** **name** **the** **drink** **.**
“ 摇 , 老的 男人 , 和 姓名 这 喝 .

“摇一摇，老头，说出这是什么饮料。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd][æz; əz] [ɪf] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Sheriff took the proffered hand as if mechanically , and turned to the
" 这 警长 采取 这 提供的 手 作为 如果 机械地 , 和 转向 到 这
[bɑː(r)] [wɪð] " ['wɪski] — [streɪt] .
bar with " Whisky — straight .
酒吧 和 " 威士忌酒 — 直的 .

警长机械地握住伸出的手，然后转向吧台说："威士忌——纯威士忌。"

" ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['miːdiəm] [haɪt] , ['stɜːdɪli] [bɪlt] .
" Sheriff Johnson was a man of medium height , sturdily built .
" 警长 约翰逊 曾是 一个 男人 的 中等的 高度 , 坚固地 建造 .

"约翰逊警长身材中等，体格健壮。"

[ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][klɪə(r)] , [greɪ] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [met] ['evriθɪŋ] ['feəli] , ['testifai]
A broad forehead , and clear , grey - blue eyes that met everything fairly , testified
一个 广阔 前额 , 和 清除 , 灰色的 - 蓝色的 眼睛 那 遇见 一切 相当 , 作证
[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
in his favour .
在 他的 偏爱 .

他宽阔的额头和清澈的灰蓝色眼睛，目光公正地注视着一切，都为他作证。

[ðə; ði] [nəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fleʃi] [ænd; ənd] [snʌb] .
The nose , however , was fleshy and snub .
这 鼻子 , 然而 , 曾是 肉质的 和 冷落 .

然而，他的鼻子却很肥厚，而且短小。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔː(r)][ɪts] [ʃeɪp] [gest] [æt; ət] ,
The mouth was not to be seen , nor its shape guessed at ,
这 嘴 曾是 不是 到 是 已见 , 也不 它是 形状 猜对了 在 ,

嘴巴看不见，形状也无法猜测。

[səʊ] ['θɪkli] [dɪd][ðə; ði] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [grəʊ] ;
so thickly did the brown moustache and beard grow ;
所以 浓密 做过 这 棕色的 胡子 和 胡须 生长 ;

棕色的胡须长得非常浓密；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːt] [bɪəd] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðæn; ðən] [kən'siːl] [æn; ən]
but the short beard seemed rather to exaggerate than conceal an
但 这 短的 胡须 似乎 相当 到 夸大 比 隐藏 一个
[ɪk'strævəgənt] [aʊt] ['dʒʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] ,
extravagant out jutting of the lower jaw ,
靡 出去 突出 的 这 降低 颚 ,

但是，短短的胡须非但没有掩盖下巴过度突出的事实，反而显得更加夸张了。

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
that gave a peculiar expression of energy and determination to the face .
那 给予 一个 奇特 表达 的 活力 和 决心 到 这 脸 .

那使他的脸上流露出一种独特的活力和决心。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
His manner was unobtrusively quiet and deliberate .
他的 方式 曾是 不引人注目地 安静的 和 商榷 .

他的举止低调而沉稳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was an unusual occurrence for Johnson to come at night to the
它 曾是 一个 异常 发生 为了 约翰逊 到 来 在 夜晚 到 这
[bɑː(r)] - [laʊndʒ] ,
bar - lounge ,
酒吧 - 休息室 ,

约翰逊晚上来酒吧休息室是件不寻常的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['mɪd(ə)l] -

which	was	beginning	to	fall	into	disrepute	among	the	puritanical	or	middle	-
哪个	曾是	开始	到	落下	进入	名誉受损	之中	这	清教徒式的	或者	中间	-

[klɑ:s] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

class	section	of	the	community	.
班级	部分	的	这	社区	.

它在清教徒或中产阶级群体中开始声名狼藉。

[nəʊ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [si:md] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ,

No	one	,	however	,	seemed	to	pay	any	further	attention	to	him	,
不	一	,	然而	,	似乎	到	支付	任何	更远	注意力	到	他	,

然而，似乎没有人再注意到他了。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌkɔ:di'æləti] [ɒv; əv] ['mɑ:rtɪnz] ['gri:tɪŋ] .

or	to	remark	the	unusual	cordiality	of	Martin's	greeting	.
或者	到	评论	这	异常	亲切	的	马丁的	问候	.

或者说，注意到马丁的问候异常热情。

[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜ:d] .

A	quarter	of	an	hour	elapsed	before	anything	of	note	occurred	.
一个	四分之一	的	一个	小时	过去	前	任何事物	的	笔记	发生	.

过了十五分钟，才发生什么值得注意的事情。

[ðen] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [hu:m] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] ,

Then	,	an	elderly	man	whom	I	did	not	know	,	a	farmer	,	by	his	dress	,
然后	,	一个	老年	男人	谁	我	做过	不是	知道	,	一个	农民	,	经过	他的	裙子	,

然后，我看到一位我不认识的老人，从他的穿着打扮来看，他是一位农民。

[dru:] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ - ['trɪbju:n] ” [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ]

drew	a	copy	of	the	“	Kiota	Tribune	”	from	his	pocket	,	and	,	stretching
画	一个	复制	的	这	“	-	论坛	”	从	他的	口袋	,	和	,	伸展

[ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] ['dʒɒnsn] ,

it	towards	Johnson	,
它	向	约翰逊	,

他从口袋里掏出一份《基奥塔论坛报》，然后把它递向约翰逊。

[ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [mɑ:kt] ['jæŋki] [twæŋ] :

asked	with	a	very	marked	Yankee	twang	:
问	和	一个	非常	标记	扬基	颤音	:

用一口浓重的美国口音问道：

“ ['ʃerɪf] , [hɛv] [ju:] [ri:d] [ðɪs] - ['trɪbju:n] - ?

“	Sheriff	,	hev	yeou	read	this	'	Tribune	'	?
“	警长	,	赫夫	叶	读	这	-	论坛	-	?

“警长，你读过这份《论坛报》吗？”

” ['wi:lɪŋ] [hɑ:f] [raʊnd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'plaɪd] :

”	Wheeling	half	round	towards	his	questioner	,	the	Sheriff	replied	:
”	惠灵	一半	圆形的	向	他的	提问者	,	这	警长	回复	:

警长转过身，朝提问者的方向说道：

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [hɛv] .

“	Yes	,	sir	,	I	hev	.
”	是的	,	先生	,	我	赫夫	.

“是的，先生，我有。”

” [ə; eɪ] [pɔ:z] [in'sju:] ,

”	A	pause	ensued	,
”	一个	暂停	随后	,

一阵沉默之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [sə'spendɪd]

which	was	made	significant	to	me	by	the	fact	that	the	bar	-	keeper	suspended
哪个	曾是	制成	重要的	到	我	经过	这	事实	那	这	酒吧	-	守门员	暂停

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][dɪd][nɒt][pɔː(r)][aʊt][ðə; ði] ['wɪskɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə]

his	hand	and	did	not	pour	out	the	whisky	he	had	just	been	asked	to
他的	手	和	做过	不是	倒	出去	这	威士忌酒	他	有	只是	到过	问	到

[sə'plaɪ] — [ə; eɪ] [pɔːz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

supply	—	a	pause	during	which	the	two	faced	each	other	;
供应	—	一个	暂停	期间	哪个	这	二	面对	每个	其他	;

让我感到意义非凡的是，酒吧老板停下了手中的手，没有倒出刚刚被要求提供的威士忌——在这段停顿中，两人面对面站着；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['seɪɪŋ] :

it	was	broken	by	the	farmer	saying	:
它	曾是	破碎的	经过	这	农民	说	:

它被农夫打破了，农夫说：

“ [ɛz] [juː] [wɜːr][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ə'laʊd] [juː] [maɪt] [hɛv] [mɪst] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ez	yeou	wer	out	of	town	to	-	day	,	I	allowed	yeou	might	hev	missed	seein	'	it	.
“	易	叶	是	出去	的	镇	到	-	天	,	我	允许	叶	可能	赫夫	错过	看到	-	它	.

“Ez 你今天不在城里，我承认你可能错过了观看的机会。”

[aɪ] ['rekən] - [kʌm] [streɪt] [haɪɝ] [bɪ'fɔː(r)] [juː] [went] [tuː; tə] [hʌm] . ”

I	reckoned	yeou'd	come	straight	hyar	before	yeou	went	to	hum	.	”
我	估计	-	来	直的	hyar	前	叶	去	到	哼	.	”

我以为你会在哼歌之前就直接过来。”

“ [nəʊ] , ['krɔːsˌkiː] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð] [sləʊ] ['emfəsɪs] ;

“	No	,	Crosskey	,	”	rejoined	the	Sheriff	,	with	slow	emphasis	;
“	不	,	十字键	,	”	重新加入	这	警长	,	和	慢的	强调	;

“不，克罗斯基，”警长缓缓地、强调着说道；

“ [aɪ] [went] [həʊm] [fɜːst][ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [haɪɝ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	I	went	home	first	and	came	on	hyar	to	see	the	boys	.	”
“	我	去	家	第一的	和	来了	在	hyar	到	看	这	男孩们	.	”

“我先回家了，然后开车来看孩子们。”

“ [wɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['krɔːsˌkiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɑːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

“	Wall	,	”	said	Mr	.	Crosskey	,	as	it	seemed	to	me	,	half	apologetically	,
“	墙	,	”	说	先生	.	十字键	,	作为	它	似乎	到	我	,	一半	带着歉意地	,

“墙，”克罗斯基先生说道，在我看来，他的语气中带着几分歉意。

“ ['noʊɪn] - [juː] [aɪ] [gest] [juː] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fæks] , ” [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm]

“	knowin	'	yeou	I	guessed	yeou	ought	to	hear	the	facks	,	”	then	,	with	some
“	知道	-	叶	我	猜对了	叶	应该	到	听到	这	法克斯	,	”	然后	,	和	一些

['sʌdnnəs] ,

suddenness	,
突然	,

“我了解你，所以觉得你应该听听这些废话，”然后，突然间，

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hɛv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] ,

stretching	out	his	hand	,	he	added	,	“	I	hev	some	way	to	go	,
伸展	出去	他的	手	,	他	额外	,	“	我	赫夫	一些	方式	到	去	,

他伸出手，补充道：“我还有很长的路要走。”

[æn; ən] - [maɪ][əʊld]['wʊmən] - [ʊl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ʌp] [fɜː][ˌem 'iː] .

an	'	my	old	woman	'	ull	be	waitin	'	up	fer	me	.
一个	-	我的	老的	女士	-	满	是	等待	-	向上	fer	我	.

我老妈会等我到很晚。

[gʊd] [naɪt] , ['ʃerɪf] .
Good **night** **,** **Sheriff** **.**
好的 夜晚 , 警长 .

晚安，警长。

" [ðə; ði][hændz][met] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [n'ɒdɪd] : " [gʊd] [naɪt] , [dʒɪm] .
" **The** **hands** **met** **while** **the** **Sheriff** **nodded** **:** **"** **Good** **night** **,** **Jim** **.**
" 这 双手 遇见 尽管 这 警长 点头 : " 好的 夜晚 , 吉姆 .

两人握手，警长点点头："晚安，吉姆。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left]['mɪstə(r)] . ['krɔːsˌkiː] [left][ðə; ði][bɑː(r)] .
" **After** **a** **few** **greetings** **to** **right** **and** **left** **Mr** **.** **Crosskey** **left** **the** **bar** **.**
" 后 一个 很少 问候 到 正确的 和 左边 先生 . 十字键 左边 这 酒吧 .

"克罗斯基先生向左右两边打了个招呼后，便离开了酒吧。"

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ɒn] ['smәʊkɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
The **crowd** **went** **on** **smoking** **,** **chewing** **,** **and** **drinking** **,**
这 人群 去 在 吸烟 , 咀嚼 , 和 喝 ,

人群继续抽烟、嚼嚼东西、喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs]
but **the** **sense** **of** **expectancy** **was** **still** **in** **the** **air** **,** **and** **the** **seriousness**
但 这 感觉 的 预期 曾是 仍然 在 这 空气 , 和 这 严肃
[siːmd] ,
seemed **,**
似乎 ,

但期待的气氛依然弥漫在空气中，气氛也显得十分严肃。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] .
if **anything** **,** **to** **have** **increased** **.**
如果 任何事物 , 到 有 增加 .

如果说有什么变化的话，那就是增加了。

[faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [wen] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [riːd] ,
Five **or** **ten** **minutes** **may** **have** **passed** **when** **a** **man** **named** **Reid** **,**
五 或者 十 分钟 可能 有 通过了 什么时候 一个 男人 命名 里德 ,

大约过了五到十分钟，一个名叫里德的男人

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [sʌb] - ['ʃerɪf] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
who **had** **run** **for** **the** **post** **of** **Sub** **-** **Sheriff** **the** **year** **before** **,**
WHO 有 跑步 为了 这 邮政 的 子 - 警长 这 年 前 ,

他曾在前一年竞选过副警长一职。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [biːt] ['dʒɒnsənz] [ˌnɒmɪ'niː] ['dʒɑːvis] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
and **had** **failed** **to** **beat** **Johnson's** **nominee** **Jarvis** **,** **rose** **from** **his** **chair**
和 有 失败的 到 打 强生 提名人 贾维斯 , 玫瑰 从 他的 椅子
[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'brʌptli] :
and **asked** **abruptly** **:**
和 问 突然 :

他未能击败约翰逊提名的候选人贾维斯，于是从椅子上站起来，突然问道：

" ['ʃerɪf] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [teɪk] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ʌnz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" **Sheriff** **,** **do** **you** **reckon** **to** **take** **any** **of** **us** **uns** **with** **you** **to** **-** **morrow** **?**
" 警长 , 做 你 估计 到 拿 任何 的 我们 联合国 和 你 到 - 明天 ?

"警长，你打算明天带我们几个一起走吗？"

" [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [rɪŋ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['neglɪdʒənt][təʊn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɑːnsə(r)d]
" **With** **an** **indefinable** **ring** **of** **sarcasm** **in** **his** **negligent** **tone** **,** **the** **Sheriff** **answered**
" 和 一个 无法定义的 戒指 的 讽刺 在 他的 疏忽 语气 , 这 警长 回答
:
:
:

警长漫不经心地回答道，语气中带着一丝难以言喻的讽刺：

“ [ai] [gɛs] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [riːd] .
“ I guess not , Mr . Reid .
“ 我 猜测 不是 , 先生 . 里德 .

“我想不是，里德先生。”

” ['kwɪkli] [riːd] [rɪ'plaɪd] : “ [ðen] [ai] ['rekən] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][ˌjuː 'es] [steɪɪn] - ;
” Quickly Reid replied : “ Then I reckon there's no use in us stayin ' ;
” 迅速地 里德 回复 : “ 然后 我 估计 有 不 使用 在 我们 待在 - ;

里德很快回答说：“那我想我们留下来也没用了；

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv][men] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]
” and turning to a small knot of men among whom he had been sitting
” 和 转弯 到 一个 小的 结 的 男人 之中 谁 他 有 到过 坐着
,
,
,

“然后他转向刚才坐在其中的一小群人，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [lets] [gəʊ] , [bɔɪz] !
he added , “ Let's go , boys !
他 额外 , “ 我们来吧 去 , 男孩们 !

他补充道：“走吧，伙计们！”

” [ðə; ði][men] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['liːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn]
” The men got up and filed out after their leader without greeting the Sheriff in
” 这 男人 得到 向上 和 已提交 出去 后 他们的 领导者 没有 问候 这 警长 在
['eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

“这些人起身跟随他们的首领鱼贯而出，没有以任何方式向警长打招呼。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['lɪftɪd] .
With the departure of this group the shadow lifted .
和 这 离开 的 这 团体 这 阴影 抬起 .

随着这群人的离开，阴影也随之消散。

[ðəʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʃəʊd] [ɪn]['mænə(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'liːf] ,
Those who still remained showed in manner a marked relief ,
那些 WHO 仍然 剩余 显示 在 方式 一个 标记 宽慰 ,

那些留下来的人都明显如释重负。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɒrɪs] ,
and a moment or two later a man named Morris ,
和 一个 片刻 或者 二 之后 一个 男人 命名 莫里斯 ,

过了一会儿，一个名叫莫里斯的男人

[huːm] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gæmblə(r)][baɪ] [prə'feʃn] , [kɔːld] [aʊt] ['laɪtli] :
whom I knew to be a gambler by profession , called out lightly :
谁 我 知道 到 是 一个 赌徒 经过 职业 , 称为 出去 轻轻 :

我认识的那个以赌博为生的人，轻松地喊道：

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [jʊl] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʃerɪf] , [ai] [həʊp] ?
“ The crowd and you'll drink with me , Sheriff , I hope ?
“ 这 人群 和 你会 喝 和 我 , 警长 , 我 希望 ?

“警长，希望大家和您都能陪我喝一杯？”

[ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
I want another glass , and then we won't keep you up any longer ,
我 想 其他 玻璃 , 和 然后 我们 惯于 保持 你 向上 任何 更长 ,

我还要一杯，然后我们就不会再打扰你了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪts] [rest] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

for	you	ought	to	have	a	night's	rest	with	to	-	morrow's	work	before	you
为了	你	应该	到	有	一个	夜晚	休息	和	到	-	明天	工作	前	你

.

:

.

你应该好好休息，为明天的工作做好准备。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] [ə'sent] .

"	The	Sheriff	smiled	assent	.
"	这	警长	微笑	同意	.

警长微笑着表示同意。

['evri] [wʌn] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

Every	one	moved	towards	the	bar	,	and	conversation	became	general	.
每一个	一	已搬	向	这	酒吧	,	和	对话	成为	一般的	.

大家都走向吧台，谈话也变得随意起来。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Morris	was	the	centre	of	the	company	,
莫里斯	曾是	这	中心	的	这	公司	,

莫里斯是公司的核心人物，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [tɔːk] ['dʒəʊkɪŋli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] " ['trɪbjuːn] , " ['meɪkɪŋ] [fʌn] ,

and	he	directed	the	talk	jokingly	to	the	account	in	the	"	Tribune	,	"	making	fun	,
和	他	指导	这	讲话	开玩笑地	到	这	帐户	在	这	"	论坛	,	"	制作	乐趣	,

他开玩笑地把话题转向了《论坛报》上的报道，并加以嘲讽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] ,

as	it	seemed	to	me	,	though	I	did	not	understand	all	his	allusions	,
作为	它	似乎	到	我	,	尽管	我	做过	不是	理解	全部	他的	暗示	,

虽然我并不完全理解他所有的典故，但依我看来，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [tɪ'mɪdəti][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəsnəs] .

of	the	editor's	timidity	and	pretentiousness	.
的	这	编辑的	胆怯	和	矫揉造作	.

编辑的胆怯和自负。

['mɒrɪs] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ə'mjuːzd][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ə'mjuːzd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Morris	interested	and	amused	me	even	more	than	he	amused	the	others	;
莫里斯	感兴趣的	和	觉得好笑	我	甚至	更多的	比	他	觉得好笑	这	其他的	;

莫里斯比其他人更能引起我的兴趣，也更能逗乐我；

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

he	talked	like	a	man	of	some	intelligence	and	reading	,
他	谈话	喜欢	一个	男人	的	一些	智力	和	阅读	,

他说话的口气像个有一定知识和学识的人。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][aɪ] [gruː] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['keələs] , [pə'hæps][mɔː(r)] ['keələs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	listening	to	him	I	grew	light	-	hearted	and	careless	,	perhaps	more	careless	than	usual	,
和	聆听	到	他	我	生长	光	-	心地	和	粗心	,	也许	更多的	粗心	比	通常	,

听着他的话，我变得轻松随意起来，或许比平时更加随意。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biː'n] [aɪs] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	my	spirits	had	been	ice	-	bound	in	the	earlier	gloom	of	the	evening	.
为了	我的	烈酒	有	到过	冰	-	边界	在	这	早些时候	愁云	的	这	晚上	.

因为在傍晚早些时候的昏暗中，我的精神一直处于冰封状态。

“ ['fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] ['trʌstɪd] , ” [sʌm; səm]
“ **Fortunately our County and State authorities can be fully trusted , ” some**
“ 幸运的是 我们的 县 和 状态 当局 能 是 完全 可信 , ” 一些
[wʌn] [sed] .
one said .
一 说 .

“幸运的是，我们县和州的政府部门完全值得信赖，”有人说道。

“ [mɑːk] [ðæt] - ['fɔːtʃənətli] - , ['ʃerɪf] , ” [lɑːft] ['mɒrɪs] .
“ **Mark that ' fortunately ' , Sheriff , ” laughed Morris .**
“ 标记 那 - 幸运的是 - , 警长 , ” 笑了 莫里斯 .

“记住‘幸运’这个词，警长，”莫里斯笑着说。

“ [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
“ **The editor was afraid to mention you alone ,**
“ 这 编辑 曾是 害怕的 到 提到 你 独自的 ,

“编辑不敢单独提到你一个人，

[səʊ][hiː; hi] [hɪtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][ləʊd] . ”
so he hitched the State on with you to lighten the load . ”
所以 他 搭便车 这 状态 在 和 你 到 减轻 这 加载 . ”

所以他把国家和你捆绑在一起，以减轻负担。

“ [eɪ] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,
“ **Ay ! ” chimed in another of the gamblers ,**
“ 哎 ! ” 齐声说道 在 其他 的 这 赌徒 ,

“哎！”另一个赌徒插嘴道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [eɪd][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] , - [eɪ] , ['ʃerɪf] ,
“ **and the ' aid and succour of each and every citizen , ' eh , Sheriff ,**
“ 和 这 - 援助 和 救助 的 每个 和 每一个 公民 , - 嗯 , 警长 ,

“以及对每一位公民的‘援助和支持’，嗯，警长。”

[æz; əz] [ɪf] [jʊd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
as if you'd take the whole town with you .
作为 如果 你会 拿 这 所有的 镇 和 你 .

就好像你要把整个镇子都带走一样。

[aɪ] [ges] [tuː] [ɔː(r)] - [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fʾɜː] ['wɪljəmz] .
I guess two or three'll be enough fer Williams .
我 猜测 二 或者 - 是 足够的 fer 威廉姆斯 .

我想两三个就足够威廉姆斯用了。

” [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
” This annoyed me .
” 这 恼怒 我 .

“这让我很恼火。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
It appeared to me that Williams had addressed a personal challenge to
它 出现 到 我 那 威廉姆斯 有 已解决 一个 个人的 挑战 到
[ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
the Sheriff ,
这 警长 ,

在我看来，威廉姆斯似乎是在向警长发出个人挑战。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɒnsn] [ʃʊd; ʃəd][səʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I thought that Johnson should so consider it .
和 我 想法 那 约翰逊 应该 所以 考虑 它 .

我认为约翰逊应该认真考虑一下。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn]['prəʊtest][ɔː(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
Without **waiting** **for** **the** **Sheriff** **to** **answer** **,** **whether** **in** **protest** **or** **acquiescence** **,**
没有 等待 为了 这 警长 到 回答 , 无论 在 反对 或者 默认 ,
[ai] [brəʊk] [ɪn] :
I **broke** **in** **:**
我 打破 在 :

不等警长做出任何回应，无论是抗议还是默许，我就闯了进去：

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] .
“ **Two** **or** **three** **would** **be** **cowardly** **.**
“ 二 或者 三 会 是 胆小 .

“两三个人就太胆小了。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] .
One **should** **go** **,** **and** **one** **only** **.**
一 应该 去 , 和 一 仅有的 .

只能去一人，而且只能去一人。

” [æt; ət][wʌns][aɪ][felt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
” **At** **once** **I** **felt** **rather** **than** **saw** **the** **Sheriff** **free** **himself** **from** **the** **group** **of**
” 在 一次 我 毛毡 相当 比 锯 这 警长 自由的 他自己 从 这 团体 的
[men] ;
men **;**
男人 ;

“我立刻感觉到，而不是看到，警长从那群人中脱身了；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the **next** **moment** **he** **stood** **opposite** **to** **me** **.**
这 下一个 片刻 他 站立 对面的 到 我 .

下一刻，他就站在了我的对面。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ **What** **was** **that** **?**
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd][aʊt] - [θrʌst] [tʃɪn] — [rɪ'prest]
” **he** **asked** **sharply** **,** **holding** **me** **with** **keen** **eye** **and** **out** **-** **thrust** **chin** **—** **repressed**
” 他 问 尖锐地 , 保持 我 和 敏锐的 眼睛 和 出去 - 推力 下巴 — 压抑
['pæʃ(ə)n] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .
passion **in** **voice** **and** **look** **.**
热情 在 嗓音 和 看 .

“他厉声问道，目光锐利地盯着我，下巴微微前伸——声音和眼神中都透着压抑的激情。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['æŋgəd] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The **antagonism** **of** **his** **bearing** **excited** **and** **angered** **me** **not** **a** **little** **.**
这 对抗 的 他的 轴承 兴奋的 和 愤怒 我 不是 一个 小的 .

他那充满敌意的神态让我既兴奋又愤怒。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] :
I **replied** **:**
我 回复 :

我回复道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
“ **I** **think** **it** **would** **be** **cowardly** **to** **take** **two** **or** **three** **against** **a** **single** **man** **.**
“ 我 思考 它 会 是 胆小 到 拿 二 或者 三 反对 一个 单身的 男人 .

“我认为以二三个人对付一个人是懦弱的行为。”

[aɪ] [sed] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [səʊ] [stɪl] . ”
I **said** **one** **should** **go** **,** **and** **I** **say** **so** **still** **.** **”**
我 说 一 应该 去 , 和 我 说 所以 仍然 . ”

我说过应该有人离开，我现在仍然这么认为。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?
“ Do you ?
“ 做 你 ?

“你?

” [hiː; hi] [sniə] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [ai] [ges] [jʊd] [gəʊ][ə'ləʊn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ I guess you'd go alone , wouldn't you ?
“ 我 猜测 你会 去 独自的 , 不会 你 ?

“我想你会独自前往，对吧？”

[tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪljəmz] [ɪn] ? ”
to bring Williams in ? ”
到 带来 威廉姆斯 在 ? ”

引进威廉姆斯?

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd] , ” [wɒz; wəz][maɪ] ['hiːdləs] [rɪ'tɔːt] .
“ If I were paid for it I should , ” was my heedless retort .
“ 如果 我 是 有薪酬的 为了 它 我 应该 , ” 曾是 我的 鲁莽 反驳 .

“如果有人付钱给我，我当然应该这么做。”我脱口而出，语气十分轻佻。

[æz; əz][ai][spəʊk][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp] [maɪ]
As I spoke his face grew white with such passion that I instinctively put up my
作为 我 辐 他的 脸 生长 白色的 和 这样的 热情 那 我 本能地 放 向上 我的
[hændz][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
hands to defend myself ,
双手 到 保卫 我 ,

我说话的时候，他脸色变得惨白，气得我本能地举起双手自卫。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .
thinking he was about to attack me .
思维 他 曾是 关于 到 攻击 我 .

我以为他要攻击我。

[ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] ['bɔɪɪʃ] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [keɪm]
The involuntary movement may have seemed boyish to him , for thought came
这 非自愿 移动 可能 有 似乎 男孩气 到 他 , 为了 想法 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
into his eyes ,
进入 他的 眼睛 ,

他那不由自主的动作在他看来或许有些稚气，因为他的眼中闪过一丝沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ; ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
and his face relaxed ; moving away he said quietly :
和 他的 脸 轻松 ; 移动 离开 他 说 悄悄 :

他脸上的表情放松下来，边走边轻声说道：

“ [aɪl] [set] [ʌp] [drɪŋks] , [bɔɪz] .
“ I'll set up drinks , boys .
“ 患病的 放 向上 饮料 , 男孩们 .

“我来准备饮料，伙计们。”

” [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][dræŋk] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['aɪsəleɪtɪd] .
” They grouped themselves about him and drank , leaving me isolated .
” 他们 分组 他们自己 关于 他 和 喝 , 离开 我 孤立 .

“他们围着他喝酒，把我孤立起来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [naʊ] [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

But	this	,	now	my	blood	was	up	,
但	这	,	现在	我的	血	曾是	向上	,

但是，现在我的怒火中烧了。

['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ai] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['triːtmənt] ,

only	added	to	the	exasperation	I	felt	at	his	contemptuous	treatment	,
仅有的	额外	到	这	恼怒	我	毛毡	在	他的	轻蔑的	治疗	,

这更加剧了我对他的轻蔑态度的愤怒。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

and	accordingly	I	walked	to	the	bar	,
和	因此	我	步行	到	这	酒吧	,

于是我走到吧台前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [pleɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] ['dʒɒnsənz] [saɪd] [ai] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

and	as	the	only	unoccupied	place	was	by	Johnson's	side	I	went	there	and
和	作为	这	仅有的	空置	地方	曾是	经过	强生	边	我	去	那里	和

[sed] ,

said	,
说	,

由于唯一空着的地方就在约翰逊身边，我就走到他身边说：

['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] :

speaking	as	coolly	as	I	could	:
请讲	作为	冷静地	作为	我	可以	:

我尽量冷静地说道：

“ [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['wɪski] , [bɑː(r)] - ['kiːpə(r)]

“	Though	no	one	asks	me	to	drink	I	guess	I'll	take	some	whisky	,	bar	-	keeper
“	尽管	不	一	问	我	到	喝	我	猜测	患病的	拿	一些	威士忌酒	,	酒吧	-	守门员

, [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

,	if	you	please	.
,	如果	你	请	.

“虽然没人请我喝酒，但我想，如果可以的话，酒保，请给我来点威士忌吧。”

” ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt]

”	Johnson	was	standing	with	his	back	to	me	,	but	when	I	spoke	he	looked
”	约翰逊	曾是	常设	和	他的	后退	到	我	,	但	什么时候	我	辐	他	看起来

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“约翰逊当时背对着我站着，但我说话时他转过头来，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [sɔː] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	I	saw	,	or	thought	I	saw	,	a	sort	of	curiosity	in	his	gaze	.
和	我	锯	,	或者	想法	我	锯	,	一个	种类	的	好奇心	在	他的	目光	.

我看到，或者说我以为我看到了，他眼神中流露出一种好奇。

[ai] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'faɪəntli] .

I	met	his	eye	defiantly	.
我	遇见	他的	眼睛	公然挑衅	.

我挑衅地与他对视。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [sləʊ] [wei] :

He	turned	to	the	others	and	said	,	in	his	ordinary	,	slow	way	:
他	转向	到	这	其他的	和	说	,	在	他的	普通的	,	慢的	方式	:

他转向其他人，用他惯常的、缓慢的语调说道：

“ [wɔːl] , [gʊd] [naɪt] , [bɔɪz] ; [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

“	Wall	,	good	night	,	boys	;	I've	got	to	go	.
“	墙	,	好的	夜晚	,	男孩们	;	我已经	得到	到	去	.

“沃尔，晚安，伙计们；我得走了。”

[ɪts] ['gɪtɪn] - [leɪt] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɒnt] .

It's	gittin	'	late	,	an	'	I've	had	about	as	much	as	I	want	.
它是	吉廷	-	晚的	,	一个	-	我已经	有	关于	作为	很多	作为	我	想	.

时间不早了，我已经吃得差不多了。

" ['weðə(r)] [hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]

"	Whether	he	alluded	to	the	drink	or	to	my	impertinence	I	was	unable
"	无论	他	暗示	到	这	喝	或者	到	我的	无礼	我	曾是	无法

[tu:; tə] [dɪ'vaɪn] .

to	divine	.
到	神圣的	.

"他指的是喝酒还是我的无礼，我不得而知。"

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] " [gʊd] [naɪt] , ['ʃerɪf] !

Without	adding	a	word	he	left	the	room	amid	a	chorus	of	"	Good	night	,	Sheriff	!
没有	添加	一个	单词	他	左边	这	房间	之中	一个	合唱	的	"	好的	夜晚	,	警长	!

他一言不发地离开了房间，耳边响起一片"晚安，警长！"的欢呼声。

" [wɪð] [hɪm] [went] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔ:(r)] .

"	With	him	went	Martin	and	half	-	a	-	dozen	more	.
"	和	他	去	马丁	和	一半	-	一个	-	打	更多的	.

"和他一起走的还有马丁和另外六个人。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['feəli] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

I	thought	I	had	come	out	of	the	matter	fairly	well	until	I	spoke	to	some	of	the	men	standing	near	.
我	想法	我	有	来	出去	的	这	事情	相当	出色地	直到	我	辐	到	一些	的	这	男人	常设	靠近	.

我原以为自己已经安然度过了这件事，直到我和附近站着的几个男人交谈之后才发现并非如此。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪð] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .

They	answered	me	,	it	is	true	,	but	in	monosyllables	,	and	evidently	with	unwillingness	.
他们	回答	我	,	它	是	真的	,	但	在	单音节词	,	和	显然	和	不情愿	.

他们回答我说，确实如此，但用的是单音节词，而且显然很不情愿。

[ɪn] ['saɪləns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['wɪski] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kɔ:z] .

In	silence	I	finished	my	whisky	,	feeling	that	every	one	was	against	me	for	some	inexplicable	cause	.
在	沉默	我	完成的	我的	威士忌酒	,	感觉	那	每一个	一	曾是	反对	我	为了	一些	无法解释的	原因	.

我默默地喝完了杯中的威士忌，感觉每个人都因为某种无法解释的原因与我作对。

[aɪ] [ri'zent] [ðɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn] .

I	resented	this	and	stayed	on	.
我	怨恨	这	和	入住	在	.

我对此感到不满，所以留了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

In	a	quarter	of	an	hour	the	rest	of	the	crowd	had	departed	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	休息	的	这	人群	有	已离开	,

一刻钟后，其余的人群都散去了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪdni] .

with	the	exception	of	Morris	and	a	few	of	the	same	kidney	.
和	这	例外	的	莫里斯	和	一个	很少	的	这	相同的	肾	.

除了莫里斯和少数几个共用一个肾脏的人之外。

[wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] ['gæmbəlz] , ['aʊtlɔːz] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [held] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

When	I	noticed	that	these	gamblers	,	outlaws	by	public	opinion	,	held	away	from
什么时候	我	注意到	那	这些	赌徒	,	亡命之徒	经过	民众	观点	,	握住	离开	从

[ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

me	,	I	became	indignant	.
我	,	我	成为	愤怒	.

当我发现这些在公众眼中被视为不法之徒的赌徒们都疏远我时，我感到愤慨不已。

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['mɒrɪs] , [aɪ] [ɑːskt] :

Addressing	myself	to	Morris	,	I	asked	:
解决	我	到	莫里斯	,	我	问	:

我转向莫里斯问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

“	Can	you	tell	me	,	sir	,	for	you	seem	to	be	an	educated	man	,
“	能	你	告诉	我	,	先生	,	为了	你	似乎	到	是	一个	受过教育	男人	,

“先生，您能告诉我吗？因为您看起来像是一位受过良好教育的人。”

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʌn] [ˌem 'iː] ? ”

what	I	have	said	or	done	to	make	you	all	shun	me	?	”
什么	我	有	说	或者	完毕	到	制作	你	全部	回避	我	?	”

我究竟说了什么或做了什么，让你们都疏远我？

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	I	guess	so	,	”	he	answered	indifferently	.
“	我	猜测	所以	,	”	他	回答	漠不关心	.

“我想是吧。”他冷淡地回答道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['wɒntɪd] .

“	You	took	a	hand	in	a	game	where	you	weren't	wanted	.
“	你	采取	一个	手	在	一个	游戏	在哪里	你	不是	通缉	.

“你参与了一场不该由你参与的游戏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['ænti] ,

And	you	tried	to	come	in	without	ever	having	paid	the	ante	,
和	你	尝试	到	来	在	没有	曾经	拥有	有薪酬的	这	赌注	,

你竟然想不付出任何代价就混进来，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [ɪn]['eni] [geɪm] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn]['eni] [geɪm] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪə(r)] .

which	is	not	allowed	in	any	game	—	at	least	not	in	any	game	played	about	here	.
哪个	是	不是	允许	在	任何	游戏	—	在	至少	不是	在	任何	游戏	玩	关于	这里	.

这在任何游戏中都是不允许的——至少在我们这里玩的任何游戏中都是不允许的。

” [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [siːmd] [pleɪn] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ;

”	The	allusion	seemed	plain	;	I	was	not	only	a	stranger	,	but	a	foreigner	;
”	这	典故	似乎	清楚的	;	我	曾是	不是	仅有的	一个	陌生人	,	但	一个	外国人	;

“这个比喻似乎很明显；我不仅是个陌生人，还是个外国人；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ə'fens] .

that	must	be	my	offence	.
那	必须	是	我的	罪行	.

那一定是我的过错。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] ; [gʊd] [naɪt] , ['bɑːˌkiːpə(r)] !

With	a	“	Good	night	,	sir	;	good	night	,	barkeeper	!
和	一个	“	好的	夜晚	,	先生	;	好的	夜晚	,	酒保	!

用一句“晚安，先生；晚安，酒保！”

" [ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" I left the room .
" 我 左边 这 房间 .

我离开了房间。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
The next morning I went as usual to the office .
这 下一个 早晨 我 去 作为 通常 到 这 办公室 .

第二天早上我像往常一样去了办公室。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [eɪt] [ə'klɑːk]
I may have been seated there about an hour — it was almost eight o'clock
我 可能 有 到过 坐着 那里 关于 一个 小时 — 它 曾是 几乎 八 点钟
— [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
— when I heard a knock at the door .
— 什么时候 我 听到 一个 敲 在 这 门 .

我当时可能已经在那里坐了一个小时左右——快到八点了——这时我听到有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ai] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃeə(r)] ,
" Come in , " I said , swinging round in the American chair ,
" 来 在 , " 我 说 , 摇摆 圆形的 在 这 美国人 椅子 ,

"进来吧,"我说着，转过身坐在美式椅子上。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] .
to find myself face to face with Sheriff Johnson .
到 寻找 我 脸 到 脸 和 警长 约翰逊 .

我发现自己与约翰逊警长面对面站在一起。

" [waɪ] , ['ʃerɪf] , [kʌm] [ɪn] !
" Why , Sheriff , come in !
" 为什么 , 警长 , 来 在 !

"警长，进来吧！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
" I exclaimed cheerfully , for I was relieved at seeing him ,
" 我 惊呼 愉快地 , 为了 我 曾是 松了口气 在 看到 他 ,

"我高兴地喊道，因为见到他我松了一口气。"

[ænd; ənd] [səʊ] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and so realized more clearly than ever that the unpleasantness of the
和 所以 已实现 更多的 清楚地 比 曾经 那 这 不愉快 的 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'izɪnɪs] .
previous evening had left in me a certain uneasiness .
以前的 晚上 有 左边 在 我 一个 肯定 不安 .

于是我比以往任何时候都更清楚地意识到，前一天晚上的不愉快经历让我感到有些不安。

[ai] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] :
I was eager to show that the incident had no importance :
我 曾是 渴望的 到 展示 那 这 事件 有 不 重要性 :

我急于证明这件事无关紧要:

" [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ?
" Won't you take a seat ?
" 惯于 你 拿 一个 座位 ?

请坐。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ? — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] . "
and you'll have a cigar ? — these are not bad . "
和 你会 有 一个 雪茄 ? — 这些 是 不是 坏的 . "

你要来根雪茄吗？——这雪茄还不错。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ No , thank you , ” he answered .
“ 不 , 感谢 你 , ” 他 回答 .

“不，谢谢。”他回答道。

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [ai][woʊnt][sɪt][nɔː(r)] [smәʊk] [dʒest] [naʊ] .
“ No , I guess I won't sit nor smoke jest now .
“ 不 , 我 猜测 我 惯于 坐 也不 抽烟 笑话 现在 .

“不，我想我现在既不会坐着也不会抽烟开玩笑了。”

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ai] [siː] [jʊr; jər] [ˈstʌdiɪn] - ; [jʊr; jər] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ai][woʊnt] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] . ”
” After a pause , he added , “ I see you're studyin ' ; p'r'aps you're busy to - day ; I won't disturb you . ”
” 后 一个 暂停 , 他 额外 , “ 我 看 你是 在学习 - ; p'r'aps 你是 忙碌的 到 - 天 ; 我 惯于 打扰 你 . ”

停顿片刻后，他又补充道：“我看你在学习；也许你今天很忙；我就不打扰你了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [dɪˈstɜːb] [ˌem ˈiː] , [ˈʃerɪf] , ” [ai][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
“ You don't disturb me , Sheriff , ” I rejoined .
“ 你 不 打扰 我 , 警长 , ” 我 重新加入 .

“你别打扰我，警长，”我回答道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ As for studying , there's not much in it .
“ 作为 为了 学习 , 有 不是 很多 在 它 .

至于学习方面，其实没什么大不了的。

[ai] [siːm] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)] [ˈdriːmɪŋ] . ”
I seem to prefer dreaming . ”
我 似乎 到 更喜欢 做梦 . ”

我似乎更喜欢做梦。

“ [wɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Wall , ” he said ,
“ 墙 , ” 他 说 ,

“墙，”他说。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [lɔː] [rɪˈpɔːts] [baʊnd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [kɑːf] ,
letting his eyes range round the walls furnished with Law Reports bound in yellow calf ,
出租 他的 眼睛 范围 圆形的 这 墙壁 提供 和 法律 报告 边界 在 黄色的 小牛 ,

他的目光扫过墙上摆放的用黄色小牛皮装订的法律报告，

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
“ I don't know ,
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[ai] [ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][lɒt][ɒv; əv] [ˈriːdɪn] - [tuː; tə][duː; də][bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][mæn][gets] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] . ”
I guess there's a big lot of readin ' to do before a man gets through with all those . ”
我 猜测 有 一个 大的 很多 的 阅读 - 到 做 前 一个 男人 获得 通过 和 全部 那些 . ”

我想，一个人要读完所有这些书，还有很多书要读呢。

“ [əʊ] , ” [ai] [lɑːft] ,
“ Oh , ” I laughed ,
“ 哦 , ” 我 笑了 ,

“哦，”我笑着说。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [riːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ai] [siː] [ðæt] [lɔː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['veərɪəs] [teksts]
“ the more I read the more clearly I see that law is only a sermon on various texts
“ 这 更多的 我 读 这 更多的 清楚地 我 看 那 法律 是 仅有的 一个 讲道 在 各种各样的 文本
[sə'plaɪd] [baɪ] ['kɒmən] [sens] . ”
supplied by common sense . ”
供应 经过 常见的 感觉 . ”

“我读的书越多，就越清楚地看到，法律只不过是对常识所提供的各种文本的阐释而已。”

“ [wɔːl] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sləʊli] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð]
“ Wall , ” he went on slowly , coming a pace or two nearer and speaking with
“ 墙 , ” 他 去 在 缓慢地 , 未来 一个 步伐 或者 二 更近 和 请讲 和
[ɪn'kriːst] ['sɪəriəsnəs] ,
increased seriousness ,
增加 严肃 ,

“墙，”他缓缓地继续说道，向前走了一两步，语气也变得严肃起来。

“ [ai] ['rekən] [juːv] [gɒt] [ɔːl] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] : [hɪz; ɪz]['klaɪənts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
“ I reckon you've got all Locock's business to see after : his clients to talk to
“ 我 估计 你已经 得到 全部 - 商业 到 看 后 : 他的 客户 到 讲话 到
;
;
;

“我想你接下来要处理洛科克的所有事情了：要和他的客户交谈；

['lɛtəz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
letters to answer , and all that ;
信件 到 回答 , 和 全部 那 ;

要回复的信件等等；

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [drʌŋk] [ai] [ges] [hiː; hi][doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] .
and when he's on the drunk I guess he don't do much .
和 什么时候 他是 在 这 醉 我 猜测 他 不 做 很多 .

我猜他喝醉的时候也干不了什么事。

[ai][woʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ]['eni] [mɔː(r)] . ”
I won't worry you any more . ”
我 惯于 担心 你 任何 更多的 . ”

我不会再让你担心了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ You don't worry me , ” I replied .
“ 你 不 担心 我 , ” 我 回复 .

“你不会让我担心，”我回答道。

“ [aɪv] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] ,
“ I've not had a letter to answer in three days ,
“ 我已经 不是 有 一个 信 到 回答 在 三 天 ,

“我已经三天没有收到要回复的信件了。”

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
and not a soul comes here to talk about business or anything else .
和 不是 一个 灵魂 来 这里 到 讲话 关于 商业 或者 任何事物 别的 .

这里没有人来谈论生意或其他任何事情。

[ai][sɪt][ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
I sit and dream , and wish I had something to do out there in the
我 坐 和 梦 , 和 希望 我 有 某物 到 做 出去 那里 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

我坐着做梦，希望自己能在阳光下做点什么。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [wɜːdz] , [wɜːdz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːdz] . ”

Your	work	is	better	than	reading	words	,	words	—	nothing	but	words	.	”
你的	工作	是	更好的	比	阅读	字	,	字	—	没有什么	但	字	.	”

你的作品比阅读文字要好得多，文字——仅仅是文字而已。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['bɪzi] ; [heɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] [ðæt] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] ?

“	You	ain't	busy	;	hain't	got	anything	to	do	here	that	might	keep	you	?
“	你	不是	忙碌的	;	没有	得到	任何事物	到	做	这里	那	可能	保持	你	?

“你不忙吗？你在这里没什么事可做吗？”

['nʌθɪn] - ? ”

Nothin	'	?	”
什么也没有	-	?	”

什么都没有吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Not	a	thing	.
“	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['blæk,stoʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːmənteriz] .

I'm	sick	of	Blackstone	and	all	Commentaries	.
我是	生病的	的	黑石	和	全部	评论	.

我受够了黑石集团和所有评论文章。

” ['sʌd(ə)nli] [ai][felt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] (['muːvɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

”	Suddenly	I	felt	his	hand	on	my	shoulder	(	moving	half	round	in	the	chair	,
”	突然	我	毛毡	他的	手	在	我的	肩膀	(	移动	一半	圆形的	在	这	椅子	,

“突然，我感觉他的手搭在了我的肩膀上（他转过身，坐在椅子上），

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][hɪm]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

I	had	for	the	moment	turned	sideways	to	him	)	,	and	his	voice
我	有	为了	这	片刻	转向	侧身	到	他	)	,	和	他的	嗓音

[wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [hɑːd][ænd; ənd] [kwɪk] :

was	surprisingly	hard	and	quick	:
曾是	出奇	难的	和	快的	:

我当时侧身对着他，他的声音出乎意料地生硬而急促:

“ [ðen] [ai][sweə(r)][juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

“	Then	I	swear	you	in	as	a	Deputy	-	Sheriff	of	the	United	States	,
“	然后	我	发誓	你	在	作为	一个	副	-	警长	的	这	团结的	各州	,

“那么我宣誓让你成为美国副警长。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['kænzəs] ;

and	of	this	State	of	Kansas	;
和	的	这	状态	的	堪萨斯州	;

以及堪萨斯州;

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [haʊs] ,

and	I	charge	you	to	bring	in	and	deliver	at	the	Sheriff's	house	,
和	我	收费	你	到	带来	在	和	递送	在	这	警长的	房子	,

我命令你将物品带到警长家并送达。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ɛlˌwʊd] , [tɒm] ['wɪljəmz] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] , [ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]

in	this	county	of	Elwood	,	Tom	Williams	,	alive	or	dead	,	and	—	there's	your
在	这	县	的	埃尔伍德	,	汤姆	威廉姆斯	,	活	或者	死的	,	和	—	有	你的

[fiː] ,

fee	,
费用	,

在埃尔伍德县，汤姆·威廉姆斯，无论生死，——这就是你的报酬。

[faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] !

five	dollars	and	twenty	-	five	cents	!
五	美元	和	二十	-	五	分	!

五美元二十五美分!

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	and	he	laid	the	money	on	the	table	.
"	和	他	铺设	这	钱	在	这	桌子	.

然后他把钱放在桌子上。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [endid] [ai][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,

Before	the	singular	speech	was	half	ended	I	had	swung	round	facing	him	,
前	这	单数	演讲	曾是	一半	结束	我	有	摇摆	圆形的	面向	他	,

那番独白还没说完一半，我就转过身面对着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]

with	a	fairly	accurate	understanding	of	what	he	meant	But	the	moment
和	一个	相当	准确的	理解	的	什么	他	意思是	但	这	片刻

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃɑːp] [ə'brʌptnəs] ,

for	decision	had	come	with	such	sharp	abruptness	,
为了	决定	有	来	和	这样的	锋利的	突兀	,

他相当准确地理解了他的意思，但做决定的时刻来得如此突然而尖锐。

[ðæt] [ai] [stɪl] [dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ai] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

that	I	still	did	not	realize	my	position	,	though	I	replied	defiantly	as	if	accepting	the
那	我	仍然	做过	不是	意识到	我的	位置	,	尽管	我	回复	公然挑衅	作为	如果	接受	这

[tʃɑːdʒ] :

charge	:
收费	:

尽管我摆出一副接受指控的挑衅姿态，但我当时仍然没有意识到自己的处境:

“ [aɪv] [nɒt][gɒt][ə; eɪ] ['wepən] . ”

“	I've	not	got	a	weapon	.	”
“	我已经	不是	得到	一个	武器	.	”

“我没有武器。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊd] [juː; jʊ] ['maitənt] [hɛv] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [brɔːt] [sʌm; səm] [ə'lɒŋ] .

“	The	boys	allowed	you	mightn't	hev	,	and	so	I	brought	some	along	.
“	这	男孩们	允许	你	可能不会	赫夫	,	和	所以	我	带来	一些	沿着	.

“男孩们觉得你可能没有，所以我带了一些过来。”

[juː; jʊ][ken] [suːt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

You	ken	suit	your	hand	.
你	肯	套装	你的	手	.

你很适合你的手。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][leɪd]

"	While	speaking	he	produced	two	or	three	revolvers	of	different	sizes	,	and	laid
"	尽管	请讲	他	生产	二	或者	三	左轮手枪	的	不同的	尺寸	,	和	铺设

[ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

them	before	me	.
他们	前	我	.

“说话间，他掏出两三把大小不一的左轮手枪，放在我面前。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] , [ɪn'dɪgnənt] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd]

Dazed	by	the	rapid	progress	of	the	plot	,	indignant	,	too	,	at	the	trick	played
茫然	经过	这	迅速的	进步	的	这	阴谋	,	愤怒	,	也	,	在	这	诡计	玩

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

剧情发展如此迅速，让我目瞪口呆；同时，我也对自己受到的欺骗感到愤慨。

[ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	took	up	the	nearest	revolver	and	looked	at	it	almost	without	seeing	it	.
我	采取	向上	这	最近的	左轮手枪	和	看起来	在	它	几乎	没有	看到	它	.

我拿起最近的左轮手枪，几乎没看清它就看了起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [geɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɛkˌspɜ:rts][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	Sheriff	seemed	to	take	my	gaze	for	that	of	an	expert's	curiosity	.
这	警长	似乎	到	拿	我的	目光	为了	那	的	一个	专家的	好奇心	.

警长似乎从我的目光中看到了专家般的好奇。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] [tru:] , ” [hi:; hi] [sed] ['medəˌtetɪvli] , “ [plʌm] [tru:] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə]

“	It	shoots	true	,	”	he	said	meditatively	,	“	plumb	true	;	but	it's	too	small	to
“	它	芽	真的	,	”	他	说	冥想地	,	“	垂直	真的	;	但	它是	也	小的	到

[drɒp][ə; eɪ][mæn] .

drop	a	man	.
降低	一个	男人	.

“它射击很准，”他沉思着说，“非常准；但是它太小了，不足以击落一个人。”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['eni] [wʌn] [wɪð] [grɪt][ɪn][hɪm] .

I	guess	it	wouldn't	stop	any	one	with	grit	in	him	.
我	猜测	它	不会	停止	任何	一	和	砂砾	在	他	.

我想，只要他有毅力，就一定能被他打败。

” [maɪ]['æŋgə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ; [ai] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]

”	My	anger	would	not	allow	me	to	consider	his	advice	;	I	thrust	the	weapon	in
”	我的	愤怒	会	不是	允许	我	到	考虑	他的	建议	;	我	推力	这	武器	在

[maɪ] ['pɒkɪt] :

my	pocket	:
我的	口袋	:

“我的愤怒让我无法考虑他的建议；我把武器塞进口袋里：

“ [ai] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['bʌgi] .

“	I	haven't	got	a	buggy	.
“	我	还没有	得到	一个	有缺陷的	.

我没有婴儿车。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][get][tu:; tə] - ? ”

How	am	I	to	get	to	Osawotamie	?	”
如何	是	我	到	得到	到	-	?	”

我该如何前往奥萨沃塔米？

“ [maɪnz] [hɪtʃt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Mine's	hitched	up	outside	.
“	我的	搭便车	向上	外部	.

“我的马拴在外面了。”

[ju:; jʊ][ken] [hɛv] [ˌaɪ 'ti:] .

You	ken	hev	it	.
你	肯	赫夫	它	.

你知道的。

” ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ai] [sed] : “ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] .

”	Rising	to	my	feet	I	said	:	“	Then	we	can	go	.
”	崛起	到	我的	脚	我	说	:	“	然后	我们	能	去	.

我站起身来说：“那我们就可以走了。”

” [wi:; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɒpt] ,

”	We	had	nearly	reached	the	door	of	the	office	,	when	the	Sheriff	stopped	,
”	我们	有	几乎	达到	这	门	的	这	办公室	,	什么时候	这	警长	停止	,

“我们几乎走到办公室门口时，警长停了下来。”

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [sed] :

turned	his	back	upon	the	door	,	and	looking	straight	into	my	eyes	said	:
转向	他的	后退	之上	这	门	,	和	寻找	直的	进入	我的	眼睛	说	:

他背对着门，直视着我的眼睛说：

“ [doʊnt] [pleɪ] ['fuːlɪʃ] .

“	Don't	play	foolish	.
“	不	玩	愚蠢	.

别犯傻。

[juːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə][gəʊ] .

You've	no	call	to	go	.
你已经	不	称呼	到	去	.

你没必要走。

[ef][jʊr; jər] ['bɪzi] , [ef] [juːv] [gɒt] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] ,

Ef	you're	busy	,	ef	you've	got	letters	to	write	,
ef	你是	忙碌的	,	ef	你已经	得到	信件	到	写	,

如果你很忙，如果你要写信，

['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] — [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ][ˌɛsˌiˈdiː][səʊ] , [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi][ɔːl] ;

anythin	'	to	do	—	I'll	tell	the	boys	you	sed	so	,	and	that'll	be	all	;
任何东西	-	到	做	—	患病的	告诉	这	男孩们	你	sed	所以	,	和	那将	是	全部	;

['ðætl] [let][juː; jʊ][aʊt] .

that'll	let	you	out	.
那将	让	你	出去	.

不管怎样——我会告诉那些家伙你这么说过，事情就到此为止了；这样你就能出去了。

” [hɑːf] - ['hjuːmərəsli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

”	Half	-	humorously	,	as	it	seemed	to	me	,	he	added	:	“	You're	young	and
”	一半	-	幽默地	,	作为	它	似乎	到	我	,	他	额外	:	“	你是	年轻的	和

[ə; eɪ] ['tendəfʊt] .

a	tenderfoot	.
一个	嫩脚	.

他半开玩笑地补充道：“你还年轻，是个新手。”

[jʊd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [juːv] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn] .

You'd	better	stick	to	what	you've	begun	upon	.
你会	更好的	戳	到	什么	你已经	开始	之上	.

你最好坚持你已经开始做的事情。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - . — [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːk] [tʃuːz] [ˌjuː 'es] ,

That's	the	way	to	do	somethin	'	.	—	I	often	think	it's	the	work	chooses	us	,
那就是	这	方式	到	做	某物	-	.	—	我	经常	思考	它是	这	工作	选择	我们	,

这就是做事的方式。——我常常觉得是工作选择了我们。

[ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	we've	just	got	to	get	down	and	do	it	.	”
和	我们已经	只是	得到	到	得到	向下	和	做	它	.	”

我们必须立刻行动起来，把这件事做好。”

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [ai] [ri'tɔːt] ['æŋgrəli] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ]

“	I've	told	you	I	had	nothing	to	do	,	”	I	retorted	angrily	;	“	that's	the	truth
“	我已经	讲述	你	我	有	没有什么	到	做	,	”	我	反驳	愤怒地	;	“	那就是	这	真相

.

:

.

“我已经告诉过你我什么事都没做，”我愤怒地反驳道；“那是实话。”

[pə'hæps] ” ([sɑː'kæstɪkli]) “ [ðɪs] [wɜːk] [tʃuːz] [ˌem 'iː] .

Perhaps	”	(	sarcastically	)	“	this	work	chooses	me	.
也许	”	(	讽刺地	)	“	这	工作	选择	我	.

或许（讽刺地）“是这份工作选择了我。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	The	Sheriff	moved	away	from	the	door	.
"	这	警长	已搬	离开	从	这	门	.

警长从门口走开了。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ʌtə(r)]['wʌndə(r)] .

On	reaching	the	street	I	stopped	for	a	moment	in	utter	wonder	.
在	到达	这	街道	我	停止	为了	一个	片刻	在	说出	想知道	.

走到街上，我愣住了，心中充满了惊奇。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

At	that	hour	in	the	morning	Washington	Street	was	usually	deserted	,
在	那	小时	在	这	早晨	华盛顿	街道	曾是	通常	荒凉的	,

清晨的那个时间，华盛顿街通常空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɑ:f][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp]['pleɪsɪz]

but	now	it	seemed	as	if	half	the	men	in	the	town	had	taken	up	places
但	现在	它	似乎	作为	如果	一半	这	男人	在	这	镇	有	已采取	向上	地方

[raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] - ['ɒfɪs] [steəz] .

round	the	entrance	to	Locock's	office	stairs	.
圆形的	这	入口	到	-	办公室	楼梯	.

但现在看来，镇上好像有一半的男人都聚集在洛科克办公室楼梯的入口附近。

[sʌm; səm][sæt][ɒn] ['bærəlz] [ɔ:(r)]['bɒksɪz] [tɪpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒp] - [frʌnt] ([ðə; ði][nekst][stɔ:(r)]

Some	sat	on	barrels	or	boxes	tipped	up	against	the	shop	-	front	(	the	next	store
一些	卫星	在	桶	或者	盒子	倾斜	向上	反对	这	店铺	-	正面	(	这	下一个	店铺

[wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ,

was	kept	by	a	German	,
曾是	保留	经过	一个	德语	,

有些店面靠在桶或箱子上（隔壁的店是一家德国人开的），

[hu:] [səʊld][fru:t][ænd; ənd] ['i:təbəlz]) ; ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] [gru:ps] [ɔ:(r)] ['sɪŋgli] ;

who	sold	fruit	and	eatables	)	;	others	stood	about	in	groups	or	singly	;
WHO	卖	水果	和	食物	)	;	其他的	站立	关于	在	团体	或者	单独	;

（其中有人售卖水果和食品）；其他人三五成群或单独站着；

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] ,

a	few	were	seated	on	the	edge	of	the	side	-	walk	,
一个	很少	是	坐着	在	这	边缘	的	这	边	-	走	,

有几个人坐在人行道边缘。

[wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

with	their	feet	in	the	dust	of	the	street	.
和	他们的	脚	在	这	灰尘	的	这	街道	.

他们的脚踩在街上的尘土里。

[raɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɑ:tɪn] .

Right	before	me	and	most	conspicuous	was	the	gigantic	figure	of	Martin	.
正确的	前	我	和	最多	显眼的	曾是	这	巨大	数字	的	马丁	.

在我面前最显眼的是马丁的巨大身影。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bærəl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['bʌgi] .

He	was	sitting	on	a	small	barrel	in	front	of	the	Sheriff's	buggy	.
他	曾是	坐着	在	一个	小的	桶	在	正面	的	这	警长的	有缺陷的	.

他当时正坐在警长马车前的一个小木桶上。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] .

“	Good	morning	,	”	I	said	in	the	air	,	but	no	one	answered	me	.
“	好的	早晨	,	”	我	说	在	这	空气	,	但	不	一	回答	我	.

“早上好，”我对着空气说道，但没有人回应我。

['mæstər] [maɪ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [stræp] , [bʌt; bət] ['mɑːtɪn] ,

Mastering	**my**	**irritation**	**,**	**I**	**went**	**forward**	**to**	**undo**	**the**	**hitching**	**-**	**strap**	**,**	**but**	**Martin**	**,**
掌握	我的	刺激	,	我	去	向前	到	撤销	这	搭便车	-	带子	,	但	马丁	,

[dɪ'vaɪnɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

divining	**my**	**intention**	**,**
占卜	我的	意图	,

我强压住心中的烦躁，走上前去解开系绳，但马丁似乎察觉到了我的意图，

[rəʊz] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

rose	**and**	**loosened**	**the**	**buckle**	**.**
玫瑰	和	松动	这	扣上	.

他起身松开了皮带扣。

[æz; əz] [ai] [riːtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə]

As	**I**	**reached**	**him**	**,**	**he**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**,**	**keeping**	**his**	**back**	**turned**	**to**
作为	我	达到	他	,	他	辐	在	一个	低的	耳语	,	保持	他的	后退	转向	到

[ˌem 'iː] :

me	**:**
我	:

我走到他跟前时，他背对着我，低声说道：

“ [ʃuːt] [pf] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [kwɪk] .

“	**Shoot**	**off**	**a**	**joke**	**quick**	**.**
“	射击	离开	一个	开玩笑	快的	.

快点讲个笑话。

[ðə; ði] - [let] [ʌp] [pn] [juː; jʊ] [ðen] .

The	**boys'll**	**let**	**up**	**on**	**you**	**then**	**.**
这	-	让	向上	在	你	然后	.

到那时，那些男孩就会放过你了。

['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

It'll	**be**	**all**	**right**	**.**
它将	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !

Say	**something**	**for**	**God's**	**sake**	**!**
说	某物	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，说句话吧！

” [ðə; ði] [rʌf] ['sɪmpəθi] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] , [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] ;

”	**The**	**rough**	**sympathy**	**did**	**me**	**good**	**,**	**relaxed**	**the**	**tightness**	**round**	**my**	**heart**	**;**
”	这	粗糙的	同情	做过	我	好的	,	轻松	这	紧绷	圆形的	我的	心	;

“这种粗犷的同情反而让我感到轻松，缓解了我心中的紧绷感；

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn'træpt] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pv; əv] [maɪ] [self] -

the	**resentment**	**natural**	**to**	**one**	**entrapped**	**left**	**me**	**,**	**and**	**some**	**of**	**my**	**self**	**-**
这	怨恨	自然的	到	一	被困	左边	我	,	和	一些	的	我的	自己	-

['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] :

confidence	**returned**	**:**
信心	返回	:

身陷囹圄之人自然产生的怨恨消失了，我的自信心也恢复了一些：

“ [ai] ['nevə(r)] [felt] [les] [laɪk] ['dʒəʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [kænt] [biː; bi] [prə'djuːst]

“	**I**	**never**	**felt**	**less**	**like**	**joking**	**in**	**my**	**life**	**,**	**Martin**	**,**	**and**	**humour**	**can't**	**be**	**produced**
“	我	绝不	毛毡	较少的	喜欢	开玩笑	在	我的	生活	,	马丁	,	和	幽默	不能	是	生产

[tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

to	**order**	**.**
到	命令	.

“马丁，我这辈子从来没有这么不想开玩笑过，而且幽默感也不是可以按需生产的。”

” [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪtʃɪŋ] - [stræp] , [waɪl] [ai] [ˈgæðəd] [ðə; ði][reɪnz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd]

”	He	fastened	up	the	hitching	-	strap	,	while	I	gathered	the	reins	together	and
”	他	系紧	向上	这	搭便车	-	带子	,	尽管	我	聚集	这	缰绳	一起	和

[gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌgi] .

got	into	the	buggy	.
得到	进入	这	有缺陷的	.

“他系好拴马带，我则把缰绳拢在一起，上了马车。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈsiːtɪd] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈviːəkl] ,

When	I	was	fairly	seated	he	stepped	to	the	side	of	the	open	vehicle	,
什么时候	我	曾是	相当	坐着	他	步	到	这	边	的	这	打开	车辆	,

我刚坐稳，他就走到敞篷车的一侧。

[ænd; ənd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , “ [gʊd] [deɪ] , ” [ˈædɪŋ] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][hændz]

and	,	holding	out	his	hand	,	said	,	“	Good	day	,	”	adding	,	as	our	hands
和	,	保持	出去	他的	手	,	说	,	“	好的	天	,	”	添加	,	作为	我们的	双手

[klɑːsp, klæsp] ,

clasped	,
紧握	,

他伸出手，说道：“你好。”在我们握手时，他又补充道：

“ [weɪd] [ɪn] , [jʌŋ] [ən] ; [weɪd] [ɪn] . ”

“	Wade	in	,	young	un	;	wade	in	.	”
“	韦德	在	,	年轻的	联合国	;	涉水	在	.	”

“进来吧，年轻人；进来吧。”

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈmɑːtɪn] .

“	Good	day	,	Martin	.
“	好的	天	,	马丁	.

“你好，马丁。”

[gʊd] [deɪ] , [ˈʃerɪf] .

Good	day	,	Sheriff	.
好的	天	,	警长	.

警长，您好。

[gʊd] [deɪ] , [bɔɪz] !

Good	day	,	boys	!
好的	天	,	男孩们	!

孩子们，早上好！

” [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] “ [gʊd] [deɪz] !

”	To	my	surprise	there	came	a	chorus	of	answering	“	Good	days	!
”	到	我的	惊喜	那里	来了	一个	合唱	的	回答	“	好的	天	!

令我惊讶的是，回应的声音此起彼伏：“美好的日子！”

” [æz; əz][ai] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

”	as	I	drove	up	the	street	.
”	作为	我	驾驶	向上	这	街道	.

“当我开车沿着街道行驶时。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ai] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði][pəʊst]

A	few	hundred	yards	I	went	,	and	then	wheeled	to	the	right	past	the	post
一个	很少	百	码	我	去	,	和	然后	带轮子的	到	这	正确的	过去的	这	邮政

[ˈɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

我走了几百码，然后向右转弯，经过邮局。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

and	so	on	for	a	quarter	of	a	mile	,
和	所以	在	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	,

如此往复，走了四分之一英里。

[tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]

till	I	reached	the	descent	from	the	higher	ground	,	on	which	the	town	was
直到	我	达到	这	下降	从	这	更高	地面	,	在	哪个	这	镇	曾是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

直到我走到从高地上下来的路口，城镇就建在高地上，

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	the	river	.
到	这	河	.

到河边。

[ðeə(r)] , [ɒn][maɪ][left] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] ,

There	,	on	my	left	,	on	the	verge	of	the	slope	,
那里	,	在	我的	左边	,	在	这	边缘	的	这	坡	,

就在那里，在我左边，在斜坡边缘，

[stʊd] [ðə; ði] ['ʃerif] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][baɪ][ɪt'self] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [dʒeɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

stood	the	Sheriffs	house	in	a	lot	by	itself	,	with	the	long	,	low	jail	attached	to
站立	这	警长	房子	在	一个	很多	经过	本身	,	和	这	长的	,	低的	监狱	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

警长的房子孤零零地矗立在一块空地上，长长的低矮监狱与它相连。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ai] [went] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri]

Down	the	hill	I	went	,	and	across	the	bridge	and	out	into	the	open	country
向下	这	爬坡道	我	去	,	和	穿过	这	桥	和	出去	进入	这	打开	国家

.

:

.

我沿着山坡往下走，穿过桥，来到了开阔的乡村。

[ai] [drəʊv] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] - —

I	drove	rapidly	for	about	five	miles	—	more	than	halfway	to	Osawotamie	—
我	驾驶	快速	为了	关于	五	英里	—	更多的	比	半	到	-	—

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['pʊld] [ʌp] ,

and	then	I	pulled	up	,
和	然后	我	拉	向上	,

我快速行驶了大约五英里——超过了到奥萨沃塔米一半的路程——然后我停了下来，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

in	order	to	think	quietly	and	make	up	my	mind	.
在	命令	到	思考	悄悄	和	制作	向上	我的	头脑	.

为了能够安静地思考并做出决定。

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

I	grasped	the	situation	now	in	all	its	details	.
我	抓住	这	情况	现在	在	全部它是		细节	.

我现在已经完全了解了事情的来龙去脉。

['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ]

Courage	was	the	one	virtue	which	these	men	understood	,	the	only	one	upon	which
勇气	曾是	这	一	美德	哪个	这些	男人	理解	,	这	仅有的	一	之上	哪个

[ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] .

they	prided	themselves	.
他们	自豪	他们自己	.

勇气是这些人唯一理解的美德，也是他们唯一引以为傲的美德。

[ai] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] “ ['tendəfʊt] , ” [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	,	a	stranger	,	a	“	tenderfoot	,	”	had	questioned	the	courage	of	the
我	,	一个	陌生人	,	一个	“	嫩脚	,	”	有	被质问	这	勇气	的	这

['bəʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

boldest	among	them	,
最勇敢的	之中	他们	,

我，一个陌生人，一个“菜鸟”，曾质疑过他们中最勇敢的人的勇气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɪnsələns] .

and	this	mission	was	their	answer	to	my	insolence	.
和	这	使命	曾是	他们的	回答	到	我的	傲慢	.

这次任务就是他们对我傲慢无礼的回应。

[ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][plɒt] ; ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ;

The	“	boys	”	had	planned	the	plot	;	Johnson	was	not	to	blame	;
这	“	男孩们	”	有	计划	这	阴谋	;	约翰逊	曾是	不是	到	责备	;

“那帮家伙”策划了这场阴谋；约翰逊不应受到指责；

['klɪəli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

clearly	he	wanted	to	let	me	out	of	it	;
清楚地	他	通缉	到	让	我	出去	的	它	;

很明显，他想让我脱身；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

he	would	have	been	satisfied	there	in	the	office	if	I	had	said	that	I	was
他	会	有	到过	使满意	那里	在	这	办公室	如果	我	有	说	那	我	曾是

['bɪzi] ;

busy	;
忙碌的	;

如果我说我很忙，他就会满意地待在办公室里了；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['eni][wʌn] [els] .

he	did	not	like	to	put	his	work	on	any	one	else	.
他	做过	不是	喜欢	到	放	他的	工作	在	任何	一	别的	.

他不喜欢把自己的工作成果托付给别人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst]['prɒfɪt][baɪ][maɪ]['gəʊɪŋ] .

And	yet	he	must	profit	by	my	going	.
和	然而	他	必须	利润	经过	我的	去	.

然而，我的离开对他来说却是一件有利的事情。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] [kɪld] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] ['wɪljəmz] ; [ˌweər'æz] [ɪf] [aɪ] [ʃɒt]

Were	I	killed	,	the	whole	country	would	rise	against	Williams	;	whereas	if	I	shot
是	我	被杀	,	这	所有的	国家	会	上升	反对	威廉姆斯	;	然而	如果	我	射击

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

如果我被杀，全国人民都会起来反对威廉姆斯；而如果我枪杀了威廉姆斯，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] .

the	Sheriff	would	be	relieved	of	the	task	.
这	警长	会	是	松了口气	的	这	任务	.

警长将被解除职务。

[aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['mærid] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	wondered	whether	the	fact	of	his	having	married	made	any	difference	to	the
我	想知道	无论	这	事实	的	他的	拥有	已婚	制成	任何	不同之处	到	这

['ʃerɪf] .

Sheriff	.
警长	.

我想知道他结婚这件事是否对警长产生了任何影响。

['pɒsəbli] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;
Possibly — and yet it was not the Sheriff ;
可能 — 和 然而 它 曾是 不是 这 警长 ;

有可能——但那人并非警长;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['les(ə)n] .
it was the “ boys ” who had insisted on giving me the lesson .
它 曾是 这 “ 男孩们 ” WHO 有 坚持 在 给予 我 这 课 .

是那几个“男生”坚持要给我上这堂课。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Public opinion was dead against me .
民众 观点 曾是 死的 反对 我 .

公众舆论完全反对我。

“ [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] ,
“ I had come into a game where I was not wanted ,
“ 我 有 来 进入 一个 游戏 在哪里 我 曾是 不是 通缉 ,

“我加入这支球队时，并不被需要，”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [peɪd] [ðə; ði]['ænti] ” — [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɔːrɪsɪz] [freɪz] .
and I had never even paid the ante ” — that was Morris's phrase .
和 我 有 绝不 甚至 有薪酬的 这 赌注 ” — 那 曾是 莫里斯 短语 .

“而我甚至连赌注都没付过”——这是莫里斯的原话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)] [naʊ] .
Of course it was all clear now .
的 课程 它 曾是 全部 清除 现在 .

现在一切都清楚了。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n]['eni] [pruːf] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
I had never given any proof of courage ,
我 有 绝不 给定 任何 证明 的 勇气 ,

我从未展现过任何勇气。

[æz; əz][məʊst] ['laɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
as most likely all the rest had at some time or other .
作为 最多 可能 全部 这 休息 有 在 一些 时间 或者 其他 .

很可能其他人也都曾有过类似的经历。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænti] ['mɒrɪs] [ment] . . . .
That was the ante Morris meant . . . .
那 曾是 这 赌注 莫里斯 意思是 . . . .

这就是莫里斯所说的底线.....

[maɪ] ['wɪlflnəs] [hæd; həd][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [skreɪp] ; [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [θæŋk] .
My wilfulness had got me into the scrape ; I had only myself to thank .
我的 任性 有 得到 我 进入 这 刮 ; 我 有 仅有的 我 到 感谢 .

我的任性让我陷入了困境；这一切都怪我自己。

[nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [bʌt; bət]['mɑːtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ]
Not alone the Sheriff but Martin would have saved me had I profited by
不是 独自的 这 警长 但 马丁 会 有 已保存 我 有 我 获利 经过
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
the door of escape which he had tried to open for me .
这 门 的 逃脱 哪个 他 有 尝试 到 打开 为了 我 .

如果我抓住马丁试图为我打开的那扇逃生之门，不仅是警长，马丁也会救我。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

Neither	of	them	wished	to	push	the	malice	to	the	point	of	making	me
两者都不	的	他们	希望	到	推	这	恶意	到	这	观点	的	制作	我

[ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [rɪsk] ,

assume	the	Sheriff's	risk	,
认为	这	警长的	风险	,

他们两人都不愿将恶意推向让我承担警长风险的地步。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [kwɪk]

and	Martin	at	least	,	and	probably	the	Sheriff	also	,	had	taken	my	quick
和	马丁	在	至少	,	和	大概	这	警长	还	,	有	已采取	我的	快的

,

,

,

至少马丁，可能还有警长，都迅速地抓住了我的.....

[hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['rekləs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

half	-	unconscious	words	and	acts	as	evidence	of	reckless	determination	.
一半	-	无意识	字	和	行为	作为	证据	的	鲁莽	决心	.

半梦半醒间的言语和行为，是鲁莽决心的证据。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [west] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

If	I	intended	to	live	in	the	West	I	must	go	through	with	the	matter	.
如果	我	故意的	到	居住	在	这	西方	我	必须	去	通过	和	这	事情	.

如果我打算在西方生活，我就必须完成这件事。

[bʌt; bət] [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !

But	what	nonsense	it	all	was	!
但	什么	废话	它	全部	曾是	!

但这完全是无稽之谈!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃʌk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['rʌfiən] [tuː; tə]

Why	should	I	chuck	away	my	life	in	the	attempt	to	bring	a	desperate	ruffian	to
为什么	应该	我	查克	离开	我的	生活	在	这	试图	到	带来	一个	绝望的	痞子	到

['dʒʌstɪs] ?

justice	?
正义	?

我为什么要为了将一个穷凶极恶的恶棍绳之以法而丢掉性命?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfiən] ?

And	who	could	say	that	Williams	was	a	ruffian	?
和	WHO	可以	说	那	威廉姆斯	曾是	一个	痞子	?

谁又能说威廉姆斯是个恶棍呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][əʊld] [deɪt] [ænd; ənd]

It	was	plain	that	his	quarrel	with	the	Sheriff	was	one	of	old	date	and
它	曾是	清楚的	那	他的	争吵	和	这	警长	曾是	一	的	老的	日期	和

['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] “ [stɒpt] ” [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

purely	personal	He	had	“	stopped	”	Judge	Shannon	in	order	to	bring	about	a
纯粹	个人的	他	有	“	停止	”	法官	香农	在	命令	到	带来	关于	一个

['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

duel	with	the	Sheriff	.
决斗	和	这	警长	.

很明显，他与警长的争执由来已久，纯粹是私人恩怨。他“阻止”了香农法官，目的是要与警长决斗。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['djuːəl] ?

Why	should	I	fight	the	Sheriff's	duels	?
为什么	应该	我	斗争	这	警长的	决斗	?

我为什么要参加警长的决斗?

['dʒʌstɪs] , [ɪn'di:d] !

Justice	**,**	**indeed**	**!**
正义	,	的确	!

正义何在!

['dʒʌstɪs][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;

justice	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**this**	**affair**	**;**
正义	有	没有什么	到	做	和	这	事务	;

这件事与正义无关;

[ai][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I	**did**	**not**	**even**	**know**	**which**	**man**	**was**	**in**	**the**	**right**	**.**
我	做过	不是	甚至	知道	哪个	男人	曾是	在	这	正确的	.

我甚至不知道谁对谁错。

['ri:z(ə)n] [led] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tɜ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed]

Reason	**led**	**directly**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**I**	**had**	**better**	**turn**	**the**	**horse's**	**head**
原因	引领	直接地	到	这	结论	那	我	有	更好的	转动	这	马匹	头

['nɔ:θwədz] ,

northwards	**,**
向北	,

理性直接让我得出结论：我最好让马头朝北走。

[draɪv] [æz; əz][fɑ:st][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

drive	**as**	**fast**	**and**	**as**	**far**	**as**	**I**	**could**	**,**
驾驶	作为	快速地	和	作为	远的	作为	我	可以	,

尽我所能，以最快的速度开得最远。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**take**	**the**	**train**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**out**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	拿	这	火车	作为	很快	作为	可能的	出去	的	这	国家	.

尽快乘火车离开这个国家。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	**while**	**I**	**recognized**	**that**	**this**	**was**	**the**	**only**	**sensible**	**decision**	**,**
但	尽管	我	认可	那	这	曾是	这	仅有的	明智的	决定	,

但我意识到这是唯一明智的决定，

[ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

I	**felt**	**that**	**I**	**could**	**not**	**carry**	**it**	**into**	**action**	**.**
我	毛毡	那	我	可以	不是	携带	它	进入	行动	.

我觉得我无法将它付诸行动。

[tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [maɪ] [tʃi:ks] [bɜ:nd] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

To	**run**	**away**	**was**	**impossible**	**;**	**my**	**cheeks**	**burned**	**with**	**shame**	**at**	**the**	**thought**	**.**
到	跑步	离开	曾是	不可能的	;	我的	脸颊	烧伤	和	耻辱	在	这	想法	.

逃跑是不可能的；想到这一点，我的脸颊就羞愧得发烫。

[wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stju:pɪd] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ?

Was	**I**	**to**	**give**	**my**	**life**	**for**	**a**	**stupid**	**practical**	**joke**	**?**
曾是	我	到	给	我的	生活	为了	一个	愚蠢的	实际的	开玩笑	?

难道我要为了一个愚蠢的恶作剧而牺牲生命吗?

“ [jes] ! ” — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɑ:pli] .

“	**Yes**	**!**	**”**	**—**	**a**	**voice**	**within**	**me**	**answered**	**sharply**	**.**
“	是的	!	”	—	一个	嗓音	之内	我	回答	尖锐地	.

“是的！”——我内心一个声音尖锐地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **It would be well if a man could always choose the cause for which he**
“ 它 会 是 出色地如果 一个 男人 可以 总是 选择 这 原因 为了 哪个 他
[rɪsks] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
risks his life ,
风险 他的 生活 ,

“如果一个人能够始终选择自己为之冒生命危险的事业，那该有多好啊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt]
but it may happen that he ought to throw it away for a reason that
但 它 可能 发生 那 他 应该 到 扔 它 离开 为了 一个 原因 那
[siːm] [ɪnˈædɪkwət] . ”
seems inadequate . ”
似乎 不足 . ”

但他或许会因为某个看似不充分的理由而不得不把它扔掉。

“ [wɒt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː; də] ?
“ What ought I to do ?
“ 什么 应该 我 到 做 ?

我该怎么办?

” [aɪ] ['kwestʃənd] .
” I questioned .
” 我 被质问 .

我问道。

“ [gəʊ][ɒn][tuː; tə] - , [əˈrest] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] - , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ]
“ Go on to Osawotamie , arrest Williams , and bring him into Kiota , ” replied my
“ 去 在 到 - , 逮捕 威廉姆斯 , 和 带来 他 进入 - , ” 回复 我的
['ʌðə(r)][self] .
other self .
其他 自己 .

“前往奥萨沃塔米，逮捕威廉姆斯，然后把他带到基奥塔，”我的另一个自我回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] ? ”
“ And if he won't come ? ”
“ 和 如果 他 惯于 来 ? ”

“如果他不来呢？”

“ [ʃuːt] [hɪm] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪm] - [əˈlaɪv][ɔː(r)] [ded] - [æt; ət][ðə; ði]
“ Shoot him — you are charged to deliver him ' alive or dead ' at the
“ 射击 他 — 你 是 带电 到 递送 他 - 活 或者 死的 - 在 这
['ʃɛrɪfs] [haʊs] .
Sheriff's house .
警长的 房子 .

“开枪打死他——你的任务是把他‘活的或死的’送到警长家。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
No more thinking ,
不 更多的 思维 ,

无需再思考，

[draɪv] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
drive straight ahead and act as if you were a representative of the
驾驶 直的 前方 和 行为 作为 如果 你 是 一个 代表 的 这
[lɔː] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
law and Williams a criminal .
法律 和 威廉姆斯 一个 刑事 .

径直往前开，装作你是执法人员，把威廉姆斯当成罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	has	to	be	done	.
它	有	到	是	完毕	.

必须这样做。

" [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][ˌem 'iː] , [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [prə'siːdid] .

"	The	resolution	excited	me	,	I	picked	up	the	reins	and	proceeded	.
"	这	解决	兴奋的	我	,	我	挑选	向上	这	缰绳	和	继续	.

"这个决定让我很兴奋，我接过缰绳继续前进。"

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] - [laɪn][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	next	section	-	line	I	turned	to	the	right	,
在	这	下一个	部分	-	线	我	转向	到	这	正确的	,

到了下一条分界线，我向右转了，

[ænd; ənd][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	ten	or	fifteen	minutes	later	saw	Osawotamie	in	the	distance	.
和	十	或者	十五	分钟	之后	锯	-	在	这	距离	.

十分钟或十五分钟后，我看到了远处的奥萨沃塔米。

[ai] [druː] [ʌp] , [leɪd][ðə; ði][reɪnz][ɒn][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

I	drew	up	,	laid	the	reins	on	the	dashboard	,	and	examined	the	revolver	.
我	画	向上	,	铺设	这	缰绳	在	这	仪表板	,	和	检查	这	左轮手枪	.

我拉起缰绳，把缰绳放在仪表盘上，然后检查了左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][fɔː(r)] - ['ʃuːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːdʒ][bɔː(r)] .

It	was	a	small	four	-	shooter	,	with	a	large	bore	.
它	曾是	一个	小的	四	-	射击游戏	,	和	一个	大的	钻孔	.

这是一支小型四发左轮手枪，但口径很大。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ai] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [njuː] .

To	make	sure	of	its	efficiency	I	took	out	a	cartridge	;	it	was	quite	new	.
到	制作	当然	的	它是	效率	我	采取	出去	一个	墨盒	;	它	曾是	相当	新的	.

为了检验其效率，我取出了一个墨盒；它很新。

[waɪl] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [wɜːdz] [ri'kəː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

While	weighing	it	in	my	hand	,	the	Sheriff's	words	recurred	to	me	,
尽管	称重	它	在	我的	手	,	这	警长的	字	复发	到	我	,

我掂量着手里的这块木头，警长的话再次浮现在我的脑海里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['eni] [wʌn] [wɪð] [grɪt][ɪn][hɪm] .

"	It	wouldn't	stop	any	one	with	grit	in	him	.
"	它	不会	停止	任何	一	和	砂砾	在	他	.

"只要他有毅力，就拦不住他。"

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

"	What	did	he	mean	?
"	什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] , [səʊ][ai][pʊt][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn][ə'gen] ,

I	didn't	want	to	think	,	so	I	put	the	cartridge	in	again	,
我	没有	想	到	思考	,	所以	我	放	这	墨盒	在	再次	,

我不想思考，所以又把墨盒装了回去。

[kɒkt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [raɪt] - [saɪd]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][drəʊv][ɒn] .

cocked	and	replaced	the	pistol	in	my	right	-	side	jacket	pocket	,	and	drove	on	.
上膛	和	替换	这	手枪	在	我的	正确的	-	边	夹克	口袋	,	和	驾驶	在	.

我将手枪上膛，放回右侧外套口袋，然后继续开车。

- [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] ['stræglɪŋ] [freɪm] - ['bɪldɪŋz] .

Osawotamie	consisted	of	a	single	street	of	straggling	frame	-	buildings	.
-	由.....组成	的	一个	单身的	街道	的	零散的	框架	-	建筑物	.

奥萨沃塔米只有一条街，街上零星散落着一些木结构房屋。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

After	passing	half	-	a	-	dozen	of	them	I	saw	,	on	the	right	,
后	通过	一半	-	一个	-	打	的	他们	我	锯	,	在	这	正确的	,

经过其中五六个之后，我在右边看到了：

[wʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [sə'luːn] .

one	which	looked	to	me	like	a	saloon	.
一	哪个	看起来	到	我	喜欢	一个	酒吧	.

在我看来，那像是一家酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .

It	was	evidently	a	stopping	-	place	.
它	曾是	显然	一个	停止	-	地方	.

显然，这里是一个中途停留点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊsts] ,

There	were	several	hitching	-	posts	,
那里	是	一些	搭便车	-	帖子	,

那里有好几个拴马桩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['bəʊstɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [tuː] [griːn] [və'niːʃ(ə)n][blaɪndz][pʊt][ə'pɒn]

and	the	house	boasted	instead	of	a	door	two	green	Venetian	blinds	put	upon
和	这	房子	吹嘘	反而	的	一个	门	二	绿色的	威尼斯	百叶窗	放	之上

['roʊlərz] — [ðə; ði]['juːʒuəl][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

rollers	—	the	usual	sign	of	a	drinking	-	saloon	in	the	West	.
滚筒	—	这	通常	符号	的	一个	喝	-	酒吧	在	这	西方	.

房子没有门，取而代之的是两扇卷帘式的绿色百叶窗——这是西部酒吧的常见标志。

[aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

I	got	out	of	the	buggy	slowly	and	carefully	,
我	得到	出去	的	这	有缺陷的	缓慢地	和	小心	,

我缓慢而小心地从婴儿车里出来了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp]

so	as	not	to	shift	the	position	of	the	revolver	,	and	after	hitching	up
所以	作为	不是	到	转移	这	位置	的	这	左轮手枪	,	和	后	搭便车	向上

[ðə; ði] [hɔːs] ,

the	horse	,
这	马	,

为了不改变左轮手枪的位置，在套好马之后，

['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

entered	the	saloon	.
进入	这	酒吧	.

进入了酒吧。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd]

Coming	out	of	the	glare	of	the	sunshine	I	could	hardly	see	in	the	darkened
未来	出去	的	这	强光	的	这	阳光	我	可以	几乎	看	在	这	变暗

[ruːm] .

room	.
房间	.

从刺眼的阳光中走出来，我几乎看不清黑暗房间里的景象。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [maɪ] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

In	a	moment	or	two	my	eyes	grew	accustomed	to	the	dim	light	,
在	一个	片刻	或者	二	我的	眼睛	生长	习惯	到	这	暗淡	光	,

过了一会儿，我的眼睛就适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][left] .

and	I	went	over	to	the	bar	,	which	was	on	my	left	.
和	我	去	超过	到	这	酒吧	,	哪个	曾是	在	我的	左边	.

然后我走到左边的吧台。

[ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)]

The	bar	-	keeper	was	sitting	down	;	his	head	and	shoulders	alone	were
这	酒吧	-	守门员	曾是	坐着	向下	;	他的	头	和	肩膀	独自的	是

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	;
可见的	;

酒吧老板坐着，只露出了头和肩膀；

[ai] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lemən] [skwɒʃ] .

I	asked	him	for	a	lemon	squash	.
我	问	他	为了	一个	柠檬	壁球	.

我向他要了一杯柠檬汁。

“ ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Anythin	'	in	it	?
“	任何东西	-	在	它	?

里面有什么吗?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	replied	,	without	lifting	his	eyes	.
”	他	回复	,	没有	举重	他的	眼睛	.

他头也不抬地回答道。

“ [nəʊ] ; [aɪm] ['θɜːsti] [ænd; ənd][hɒt] . ”

“	No	;	I'm	thirsty	and	hot	.	”
“	不	;	我是	渴	和	热的	.	”

“不，我又渴又热。”

“ [ai] [gest] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪgər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	I	guessed	that	was	about	the	figger	,	”	he	remarked	,
“	我	猜对了	那	曾是	关于	这	菲格	,	”	他	评论	,

“我猜那大概是指无花果吧，”他说道。

['getɪŋ] [ʌp] ['leʒəli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði][drɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

getting	up	leisurely	and	beginning	to	mix	the	drink	with	his	back	to	me	.
获得	向上	悠闲	和	开始	到	混合	这	喝	和	他的	后退	到	我	.

他悠闲地起身，背对着我开始调酒。

[ai] [juːst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

I	used	the	opportunity	to	look	round	the	room	.
我	用过的	这	机会	到	看	圆形的	这	房间	.

我趁此机会环顾了一下房间。

[θriː] [steps] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['leɪzɪli] ['liːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði]

Three	steps	from	me	stood	a	tall	man	,	lazily	leaning	with	his	right	arm	on	the
三	步骤	从	我	站立	一个	高的	男人	,	懒洋洋	倾斜	和	他的	正确的	手臂	在	这

[bɑː(r)] ,

bar	,
酒吧	,

离我三步远的地方站着一个高个子男人，他懒洋洋地倚着吧台，右臂搭在吧台上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] [glɑːs] .

his	fingers	touching	a	half	-	filled	glass	.
他的	手指	接触	一个	一半	-	已填	玻璃	.

他的手指触碰着半杯水。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,

He	seemed	to	be	gazing	past	me	into	the	void	,
他	似乎	到	是	凝视	过去的	我	进入	这	空白	,

他似乎正越过我凝视着虚空。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

and	thus	allowed	me	to	take	note	of	his	appearance	.
和	因此	允许	我	到	拿	笔记	的	他的	外貌	.

这让我得以注意到他的外貌。

[ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [laɪk][ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] ,

In	shirt	-	sleeves	,	like	the	bar	-	keeper	,
在	衬衫	-	袖子	,	喜欢	这	酒吧	-	守门员	,

穿着衬衫，就像酒吧老板一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][belt][ɒn][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð] [waɪt] ['aɪvəri]['hænd(ə)lz]

he	had	a	belt	on	in	which	were	two	large	revolvers	with	white	ivory	handles
他	有	一个	腰带	在	在	哪个	是	二	大的	左轮手枪	和	白色的	象牙	把手

.

:

.

他腰间系着一条皮带，上面挂着两把白色象牙柄的大左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , [wɪð] [lɑːdʒ] [bʌt; bət][nɒt][ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [brɒnzd] [feə(r)]

His	face	was	prepossessing	,	with	large	but	not	irregular	features	,	bronzed	fair
他的	脸	曾是	令人着迷	,	和	大的	但	不是	不规律的	特征	,	古铜色	公平的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他相貌英俊，五官轮廓分明，肤色白皙，呈古铜色。

['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

hazel	eyes	,	and	long	brown	moustache	.
榛	眼睛	,	和	长的	棕色的	胡子	.

淡褐色的眼睛，还有长长的棕色胡须。

[hiː; hi] [lʊkt] [strɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪð] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

He	looked	strong	and	was	lithe	of	form	,
他	看起来	强的	和	曾是	轻盈	的	形式	,

他看起来体格健壮，身姿矫健。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːd] ['bɒdɪli] [wɜːk] .

as	if	he	had	not	done	much	hard	bodily	work	.
作为	如果	他	有	不是	完毕	很多	难的	身体上的	工作	.

就好像他没做过多少繁重的体力劳动一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	no	one	else	in	the	room	except	a	man	who	appeared	to	be
那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	除了	一个	男人	WHO	出现	到	是

['sliːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

sleeping	at	a	table	in	the	far	corner	with	his	head	pillowed	on	his	arms	.
睡眠	在	一个	桌子	在	这	远的	角落	和	他的	头	枕头	在	他的	武器	.

房间里除了一个男人外，没有其他人。那男人似乎正趴在角落里的一张桌子上睡觉，头枕在胳膊上。

[æz; əz][ai] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['heɪsti]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] ,

As	I	completed	this	hasty	scrutiny	of	the	room	and	its	inmates	,
作为	我	完全的	这	仓促	审查	的	这	房间	和	它是	囚犯	,

当我匆匆扫视完房间及其中的人员后，

[ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [skwɒʃ] , [ænd; ənd][ai][dræŋk] ['iːgəli] .

the	bar	-	keeper	gave	me	my	squash	,	and	I	drank	eagerly	.
这	酒吧	-	守门员	给予	我	我的	壁球	,	和	我	喝	急切地	.

酒吧老板给了我一杯果汁，我津津有味地喝了起来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːsti] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][mʌst; məst]

The	excitement	had	made	me	thirsty	,	for	I	knew	that	the	crisis	must
这	激动	有	制成	我	渴	,	为了	我	知道	那	这	危机	必须

[biː; bi][æt; ət][hænd] ,

be	at	hand	,
是	在	手	,

兴奋之余，我感到口渴，因为我知道危机即将到来。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ]['ʌðə(r)][senˈseɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd]

but	I	experienced	no	other	sensation	save	that	my	heart	was	thumping	and
但	我	经验丰富的	不	其他	感觉	节省	那	我的	心	曾是	怦	和

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

my	throat	was	dry	.
我的	喉	曾是	干燥	.

但我除了心跳加速、喉咙发干之外，没有其他感觉。

['jɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ([aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'lɪbərət]

Yawning	as	a	sign	of	indifference	(	I	had	resolved	to	be	as	deliberate
打哈欠	作为	一个	符号	的	漠不关心	(	我	有	已解决	到	是	作为	商榷

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf])

as	the	Sheriff	)
作为	这	警长	)

打哈欠表示漠不关心（我决心像警长一样沉着冷静）。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

I	put	my	hand	in	my	pocket	on	the	revolver	.
我	放	我的	手	在	我的	口袋	在	这	左轮手枪	.

我把手伸进口袋，摸到了左轮手枪。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][wʌns] .

I	felt	that	I	could	draw	it	out	at	once	.
我	毛毡	那	我	可以	画	它	出去	在	一次	.

我觉得我可以立刻把它画出来。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] :

I	addressed	the	bar	-	keeper	:
我	已解决	这	酒吧	-	守门员	:

我跟酒吧老板说：

“ [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][fəʊk][hɪə(r)][ɪn] - ?

“	Say	,	do	you	know	the	folk	here	in	Osawotamie	?
“	说	,	做	你	知道	这	民间	这里	在	-	?

“请问，您认识奥萨沃塔米这里的人们吗？”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	After	a	pause	he	replied	:
”	后	一个	暂停	他	回复	:

停顿片刻后，他回答道：

“ [məʊst][ɒn] - [ɪm] , [aɪ] [ges] .

“	Most	on	'	em	,	I	guess	.
“	最多	在	-	呃	,	我	猜测	.

”我想大部分都在他们身上。”

” [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['kwestʃən] :

”	Another	pause	and	a	second	question	:
”	其他	暂停	和	一个	第二	问题	:

停顿片刻，又问了一个问题：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] ['wɪljəmz] ?

“	Do	you	know	Tom	Williams	?
“	做	你	知道	汤姆	威廉姆斯	?

你认识汤姆·威廉姆斯吗？

” [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ;
” The eyes looked at me with a faint light of surprise in them ;
” 这 眼睛 看起来 在 我 和 一个 头晕的 光 的 惊喜 在 他们 ;

“那双眼睛带着一丝惊讶的神色看着我；

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ʃɔːt] , [hɑːf] [səˈspɪʃəs] , [hɑːf][ˈkjʊəriəs]
they looked away again , and came back with short , half suspicious , half curious
他们 看起来 离开 再次 , 和 来了 后退 和 短的 , 一半 可疑的 , 一半 好奇的
[ˈglɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .

他们再次移开视线，然后带着短暂的、半怀疑半好奇的目光回过头来。

“ [ˈmeɪbi] [jʊr; jər][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪzn] ? ”
“ Maybe you're a friend of his'n ? ”
“ 或许 你是 一个 朋友 的 他的 ? ”

“也许你是他的朋友？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm] . ”
“ I don't know him , but I'd like to meet him . ”
“ 我 不 知道 他 , 但 ID 喜欢 到 见面 他 . ”

“我不认识他，但我很想见见他。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ?
“ Would you , though ?
“ 会 你 , 尽管 ?

“但你会吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

警长和他的搭档(The Sheriff and His Partner)

" ['tɜ:nɪŋ] [hɑ:f] [raʊnd] , [ðə; ði][bɑ:(r)] - ['ki:pə(r)] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑ:s] , [ænd; ənd]
" **Turning** **half** **round** **,** **the** **bar** **-** **keeper** **took** **down** **a** **bottle** **and** **glass** **,** **and**
" 转弯 一半 圆形的 , 这 酒吧 - 守门员 采取 向下 一个 瓶子 和 玻璃 , 和
[pɔ:] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪski] ,
poured **out** **some** **whisky** **,**
倾倒 出去 一些 威士忌酒 ,

酒保转过身，取下酒瓶和酒杯，倒了一些威士忌。

['si:mɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
seemingly **for** **his** **own** **consumption** **.**
似乎 为了 他的 自己的 消耗 .

似乎是为了满足他自己的欲望。

[ðen] : " [ai] [ges] [hi:z] [nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [mi:t] , ['ɪz(ə)nt] ['wɪljəmz] , [ef][ju:; jʊ]
Then **:** **"** **I** **guess** **he's** **not** **hard** **to** **meet** **,** **isn't** **Williams** **,** **ef** **you**
然后 : " 我 猜测 他是 不是 难的 到 见面 , 不是 威廉姆斯 , ef 你

然后："我想他应该不难见，对吧，威廉姆斯，如果你……"

[ænd; ənd][ˌem 'i:] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "
and **me** **mean** **the** **same** **man** **.** **"**
和 我 意思是 这 相同的 男人 . "

"我指的是同一个人。"

" [ai] [ges] [wi:; wi][du:; də] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [tɒm] ['wɪljəmz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] . "
" **I** **guess** **we** **do** **,** **"** **I** **replied** **;** **"** **Tom** **Williams** **is** **the** **name** **.** **"**
" 我 猜测 我们 做 , " 我 回复 ; " 汤姆 威廉姆斯 是 这 姓名 . "

"我想是的，"我回答说；"他的名字叫汤姆·威廉姆斯。"

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)][nɪə(r)][ˌem 'i:] ,
" **That's** **me** **,** **"** **said** **the** **tall** **man** **who** **was** **leaning** **on** **the** **bar** **near** **me** **,**
" 那就是 我 , " 说 这 高的 男人 WHO 曾是 倾斜 在 这 酒吧 靠近 我 ,

"那是我，"倚在我旁边吧台上的高个子男人说道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "
" **that's** **my** **name** **.** **"**
" 那就是 我的 姓名 . "

"那是我的名字。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɪljəmz] [ðæt] [stɒpt] [dʒʌdʒ] ['ʃænən] ['jestədeɪ] ? "
" **Are** **you** **the** **Williams** **that** **stopped** **Judge** **Shannon** **yesterday** **?** **"**
" 是 你 这 威廉姆斯 那 停止 法官 香农 昨天 ? "

"你是昨天拦住香农法官的那位威廉姆斯吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [keɪm] [ðə; ði] ['keələs] [rɪ'plaɪ] ,
" **I** **don't** **know** **his** **name** **,** **"** **came** **the** **careless** **reply** **,**
" 我 不 知道 他的 姓名 , " 来了 这 粗心 回复 ,

"我不知道他的名字，"对方漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bʌk] - [bɔ:d] .
" **but** **I** **stopped** **a** **man** **in** **a** **buck** **-** **board** **.**
" 但 我 停止 一个 男人 在 一个 巴克 - 木板 .

但我拦下了一辆敞篷马车。

" ['plʌkɪŋ] [aʊt] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ai] [sed] :
" **Plucking** **out** **my** **revolver** **,** **and** **pointing** **it** **low** **down** **on** **his** **breast** **,** **I** **said** **:**
" 拔毛 出去 我的 左轮手枪 , 和 指向 它 低的 向下 在 他的 胸部 , 我 说 :

我拔出左轮手枪，枪口指向他的胸口下方，说道：

“ [aɪm] [sent] [tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - .
“ **I'm** **sent** **to** **arrest** **you** **;** **you** **must** **come** **with** **me** **to** **Kiota** **.**
“ 我是 发送 到 逮捕 你 ; 你 必须 来 和 我 到 - .

“我奉命逮捕你；你必须跟我去基奥塔。”

” [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈpɒstʃə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” **Without** **changing** **his** **easy** **posture** **,** **or** **a** **muscle** **of** **his** **face** **,**
” 没有 变化 他的 简单的 姿势 , 或者 一个 肌肉 的 他的 脸 ,

“他姿态轻松，脸上的肌肉纹丝不动，一动不动，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] :
he **asked** **in** **the** **same** **quiet** **voice** **:**
他 问 在 这 相同的 安静的 嗓音 :

他用同样平静的声音问道：

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ˈeniweɪ] ?
“ **What** **does** **this** **mean** **,** **anyway** **?**
“ 什么 做 这 意思是 , 反正 ?

“这到底意味着什么？”

[huː] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] ? ”
Who **sent** **you** **to** **arrest** **me** **?** **”**
WHO 发送 你 到 逮捕 我 ? ”

谁派你来逮捕我的？

“ [ˈʃerɪf] [ˈdʒɒnsn] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Sheriff** **Johnson** **,** **”** **I** **answered** **.**
“ 警长 约翰逊 , ” 我 回答 .

“约翰逊警长，”我回答道。

[ðə; ði] [mæn] [ˈstɑːtɪd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [əˈmeɪzd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [laʊd] [vɔɪs] :
The **man** **started** **upright** **,** **and** **said** **,** **as** **if** **amazed** **,** **in** **a** **quick** **,** **loud** **voice** **:**
这 男人 开始 直立 , 和 说 , 作为 如果 惊叹 , 在 一个 快的 , 大声 嗓音 :

那人猛地坐直身子，仿佛惊愕不已，用急促而响亮的声音说道：

“ [ˈʃerɪf] [ˈdʒɒnsn] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Sheriff** **Johnson** **sent** **you** **to** **arrest** **me** **?** **”**
“ 警长 约翰逊 发送 你 到 逮捕 我 ? ”

“约翰逊警长派你来逮捕我？”

“ [jes] , ” [aɪ] [riˈtɔːt] , “ [ˈʃerɪf] [ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn] [swɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
“ **Yes** **,** **”** **I** **retorted** **,** **“** **Sheriff** **Samuel** **Johnson** **swore** **me** **in** **this** **morning** **as** **his**
“ 是的 , ” 我 反驳 , “ 警长 塞缪尔 约翰逊 发誓 我 在 这 早晨 作为 他的
[ˈdepjuti] ,
deputy **,**
副 ,

“是的，”我反驳道，“今天早上，塞缪尔·约翰逊警长让我宣誓就任他的副手。”

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] - .
and **charged** **me** **to** **bring** **you** **into** **Kiota** **.**
和 带电 我 到 带来 你 进入 - .

并嘱咐我带你去基奥塔。

” [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [wɜːdz] , “ [ˈʃerɪf] [ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn]
” **In** **a** **tone** **of** **utter** **astonishment** **he** **repeated** **my** **words** **,** **“** **Sheriff** **Samuel** **Johnson**
” 在 一个 语气 的 说出 惊讶 他 重复 我的 字 , “ 警长 塞缪尔 约翰逊
! ”
! **”**
! ”

他用一种无比惊讶的语气重复了我的话：“警长塞缪尔·约翰逊！”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['ɛlˌwʊd] ['kaʊnti] . ”
“ Yes , ” I replied , “ Samuel Johnson , Sheriff of Elwood County . ”
“ 是的 , ” 我 回复 , “ 塞缪尔 约翰逊 , 警长 的 埃尔伍德 县 . ”

“是的，”我回答说，“塞缪尔·约翰逊，埃尔伍德县警长。”

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgri] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
“ See here , ” he asked suddenly , fixing me with a look of angry suspicion ,
“ 看 这里 , ” 他 问 突然 , 定影 我 和 一个 看 的 生气的 怀疑 ,

“你看这里，”他突然问道，带着愤怒和怀疑的目光盯着我。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ what sort of a man is he ?
“ 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?

“他究竟是怎样一个人？”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] ['fɪgər] [laɪk] ? ”
What does he figger like ? ”
什么 做 他 菲格 喜欢 ? ”

他觉得他喜欢什么?

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtli] ,
“ He's a little shorter than I am , ” I replied curtly ,
“ 他是 一个 小的 较短 比 我 是 , ” 我 回复 简短地 ,

“他比我矮一点，”我简短地回答道。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [aɪz] — [ə; eɪ] [skweə(r)] - [bɪlt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] . ”
“ with a brown beard and bluish eyes — a square - built sort of man . ”
“ 和 一个 棕色的 胡须 和 蓝蓝色 眼睛 — 一个 正方形 - 建造 种类 的 男人 . ”

“留着棕色胡须，蓝眼睛——身材方正。”

“ [hel] !
“ Hell !
“ 地狱 !

“地狱!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
” There was savage rage and menace in the exclamation .
” 那里 曾是 野蛮的 愤怒 和 威胁 在 这 感叹 .

“这句惊呼中充满了野蛮的愤怒和威胁。”

“ [juː; jʊ] [kɪn] [pʊt] [ðæt] [ʌp] !
“ You kin put that up !
“ 你 亲属 放 那 向上 !

“你可以把它挂起来！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [əb'zɔːbd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [θɔːt] .
” he added , absorbed once more in thought .
” 他 额外 , 吸收 一次 更多的 在 想法 .

“他补充道，再次陷入沉思。”

[aɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ;
I paid no attention to this ;
我 有薪酬的 不 注意力 到 这 ;

我对此毫不在意;

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
I was not going to put the revolver away at his bidding .
我 曾是 不是 去 到 放 这 左轮手枪 离开 在 他的 投标 .

我不会听从他的命令把左轮手枪收起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] :
Presently he asked in his ordinary voice :
目前 他 问 在 他的 普通的 嗓音 :

他随即用平常的语气问道:

“ [wɒt] [eɪdʒ][mæn] [maɪt] [ðɪs] ['dʒɒnsn] [biː; bi] ? ”
“ What age man might this Johnson be ? ”
“ 什么 年龄 男人 可能 这 约翰逊 是 ? ”

“这位约翰逊先生大概多大年纪？”

“ [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] - [faɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ About forty or forty - five , I should think . ”
“ 关于 四十 或者 四十 - 五 , 我 应该 思考 . ”

“我想大概有四十到四十五个吧。”

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ɒf] [sæm] ['dʒɒnsn] [swɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
“ And right off Sam Johnson swore you in and sent you to bring me into
“ 和 正确的 离开 山姆 约翰逊 发誓 你 在 和 发送 你 到 带来 我 进入
- — [æn; ən] - [hɪm] ['ʃerɪf] ? ”
Kiota — an ' him Sheriff ? ”
- 一 一个 - 他 警长 ? ”

“然后萨姆·约翰逊就让你宣誓就职，派你把我带到基奥塔——而他就是警长？”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ðæts] [səʊ] . ”
“ Yes , ” I replied impatiently , “ that's so . ”
“ 是的 , ” 我 回复 不耐烦地 , “ 那就是 所以 . ”

“是的，”我不耐烦地回答，“确实如此。”

“ [greɪt] [gɒd] !
“ Great God ! ”
“ 伟大的 上帝 ! ”

“伟大的上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd] ['hevɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .
” he exclaimed , bringing his clenched right hand heavily down on the bar .
” 他 惊呼 , 带来 他的 紧握 正确的 手 重度 向下 在 这 酒吧 .

“他喊道，同时将紧握的右手重重地拍在吧台上。”

“ [hɪə(r)] , [ziːk] !
“ Here , Zeke ! ”
“ 这里 , 泽克 ! ”

“泽克，给你！”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [ziːk] !
” turning to the man asleep in the corner , and again he shouted “ Zeke ! ”
” 转弯 到 这 男人 睡着了 在 这 角落 , 和 再次 他 喊叫 “ 泽克 ! ”

他转向角落里睡着的男人，再次喊道：“泽克！”

” [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɪrɪtəbli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
” Then , with a rapid change of manner , and speaking irritably , he said to
” 然后 , 和 一个 迅速的 改变 的 方式 , 和 请讲 易怒地 , 他 说 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

“然后，他突然改变语气，不耐烦地对我说：”

“ [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .
“ Put that thing up , I say . ”
“ 放 那 事物 向上 , 我 说 . ”

“我说，把那东西挂起来。”

” [ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [naʊ] [spəʊk] [tuː] : “ [aɪ] [ges] [wen] [tɒm] [sez][juː; jʊ][kɪn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
” The bar - keeper now spoke too : “ I guess when Tom sez you kin put it up ,
” 这 酒吧 - 守门员 现在 辐 也 : “ 我 猜测 什么时候 汤姆 sez 你 亲属 放 它 向上 ,
[juː; jʊ][kɪn] .
you kin .
你 亲属 .

酒吧老板也开口说道：“我想当汤姆说你可以把它挂起来的时候，你就可以把它挂起来。”

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt][nəʊ][juːz][fɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

You	hain't	got	no	use	fur	it	.
你	没有	得到	不	使用	毛皮	它	.

你用不着它。

” [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['wɪljəmz] - [təʊn][frɒm; frəm]['wʌndə(r)][tuː; tə] [rɒθ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

”	The	changes	of	Williams	'	tone	from	wonder	to	wrath	and	then	to
”	这	变化	的	威廉姆斯	-	语气	从	想知道	到	愤怒	和	然后	到

[kwɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,

quick	resolution	showed	me	that	the	doubt	in	him	had	been	laid	,
快的	解决	显示	我	那	这	怀疑	在	他	有	到过	铺设	,

“威廉姆斯的语气从惊奇转为愤怒，然后又迅速转为坚定，这让我意识到他心中的疑虑已经消除。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	I	had	but	little	to	do	with	the	decision	at	which	he
和	那	我	有	但	小的	到	做	和	这	决定	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

而且，他最终做出的决定与我几乎没有任何关系。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	decision	might	be	.
任何	那	决定	可能	是	.

无论最终的决定是什么。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [tuː] ,

I	understood	,	too	,
我	理解	,	也	,

我也明白了。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['spɪrɪt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]

enough	of	the	Western	spirit	to	know	that	he	would	take	no	unfair	advantage
足够的	的	这	西	精神	到	知道	那	他	会	拿	不	不公平	优势

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

他具备足够的西方精神，知道他不会占我便宜。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'kɑːkt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	therefore	uncocked	the	revolver	and	put	it	back	into	my	pocket	.
我	所以	未上膛	这	左轮手枪	和	放	它	后退	进入	我的	口袋	.

于是我卸下左轮手枪的击锤，把它放回口袋里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ziːk] [hæd; həd][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

In	the	meantime	Zeke	had	got	up	from	his	resting	-	place	in	the	corner
在	这	与此同时	泽克	有	得到	向上	从	他的	休息	-	地方	在	这	角落

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	had	made	his	way	sleepily	to	the	bar	.
和	有	制成	他的	方式	昏昏欲睡地	到	这	酒吧	.

与此同时，泽克从角落里的休息处起身，睡眼惺忪地走向吧台。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][mɔː(r)][tuː; tə][drɪŋk][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	had	taken	more	to	drink	than	was	good	for	him	,
他	有	已采取	更多的	到	喝	比	曾是	好的	为了	他	,

他喝的酒太多了，对身体不好。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['riːəli] [drʌŋk] .

though	he	was	not	now	really	drunk	.
尽管	他	曾是	不是	现在	真的	醉	.

虽然他当时并没有真的喝醉。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ziːk] [ə; eɪ] [glɑːs] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['wɪljəmz] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
“ **Give me and Zeke a glass , Joe , ” said Williams ; “ and this gentleman ,**
“ 给 我 和 泽克 一个 玻璃 , 乔 , ” 说 威廉姆斯 ; “ 和 这 绅士 ,

“乔，给我和泽克一杯，”威廉姆斯说；“还有这位先生，

[tuː] , [ɪf] [hiːl] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [jɔː'self] [wɪð] [juː 'es] . ”
too , if he'll drink with me , and take one yourself with us . ”
也 , 如果 地狱 喝 和 我 , 和 拿 一 你自己 和 我们 . ”

如果他愿意陪我喝一杯，你也和我们一起喝一杯吧。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] ['sʌlənli] , “ [aɪl] [nɒt] [drɪŋk] [tuː; tə] ['eni] [dæmd] ['fuːlɪʃnəs]
“ **No , ” replied the bar - keeper sullenly , “ I'll not drink to any damned foolishness**
“ 不 , ” 回复 这 酒吧 - 守门员 闷闷不乐地 , “ 患病的 不是 喝 到 任何 该死的 愚蠢
.
:
.

“不，”酒保闷闷不乐地回答说，“我不会为任何愚蠢的事情喝酒。”

[æn; ən] - [ziːk] [woʊnt]['naɪðə(r)] . ”
An ' Zeke won't neither . ”
一个 - 泽克 惯于 两者都不 . ”

泽克也不会。

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” ['wɪljəmz] [rɪ'tɜːnd] [pə'sweɪsɪvli] , “ [ænd; ənd] [-] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] .
“ **Oh , yes , he will , ” Williams returned persuasively , “ and so'll you , Joe .**
“ 哦 , 是的 , 他 将要 , ” 威廉姆斯 返回 令人信服地 , “ 和 所以 你 , 乔 .

“哦，是的，他会的，”威廉姆斯肯定地回答道，“你也会的，乔。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [gɔɪn] - [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] . ”
You aren't goin ' back on me . ”
你 不是 去 - 后退 在 我 . ”

你不会背叛我的。

“ [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi][dʒʌst] [dæmd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] , [hɑːf] - ['kɔŋkə] .
“ **No , I'll be just damned if I am , ” said the barkeeper , half - conquered .**
“ 不 , 患病的 是 只是 该死的 如果 我 是 , ” 说 这 酒保 , 一半 - 征服 .

“不，我才不会呢，”酒保半信半疑地说。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] , [sɜː(r)] ?
“ **What'll you take , sir ?**
“ 什么会 你 拿 , 先生 ?

先生，您要带什么?

” ['wɪljəmz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
” **Williams asked me .**
” 威廉姆斯 问 我 .

威廉姆斯问我。

“ [ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [nəʊz] [maɪ] ['fɪgər] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [hɑːf] - ['dʒestɪŋli] , [nɒt] [jet]
“ **The bar - keeper knows my figger , ” I answered , half - jestingly , not yet**
“ 这 酒吧 - 守门员 知道 我的 菲格 , ” 我 回答 , 一半 - 开玩笑地 , 不是 然而
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
understanding the situation ,
理解 这 情况 ,

“酒吧老板知道我的数字，”我半开玩笑地回答道，当时我还没完全明白是怎么回事。

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but convinced that it was turning out better than I had expected .
但 确信 那 它 曾是 转弯 出去 更好的 比 我 有 预期的 .

但我确信结果比我预想的要好。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [zi:k] ? ” [hi:; hi] [went] [ɒn] .
“ And you , Zeke ? ” he went on .
“ 和 你 , 泽克 ? ” 他 去 在 .

“还有你，泽克？”他继续问道。

“ [ðə; ði][əʊld]['paizn] , ” [zi:k] [rɪ'plaɪd] .
“ The old pizen , ” Zeke replied .
“ 这 老的 皮曾 , ” 泽克 回复 .

“老皮岑，”泽克回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒəʊ] , ['wɪski] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] — [ðə; ði][skweə(r)]['bɒt(ə)l] , ” [hi:; hi]
“ And now , Joe , whisky for you and me — the square bottle , ” he
“ 和 现在 , 乔 , 威士忌酒 为了 你 和 我 — 这 正方形 瓶子 , ” 他
[kən'tɪnju:d] , [wɪð] [brɪsk] ['tʃɪəflnəs] .
continued , with brisk cheerfulness .
持续 , 和 轻快 愉悦 .

“现在，乔，给你我一人一杯威士忌——方形的酒瓶，”他语气轻快地继续说道。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][bɑ:(r)] - ['ki:pə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [drɪŋks] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .
In silence the bar - keeper placed the drinks before us .
在 沉默 这 酒吧 - 守门员 放置 这 饮料 前 我们 .

酒保默默地把酒放在我们面前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] ['wɪljəmz] [spəʊk] [ə'gen] ,
As soon as the glasses were empty Williams spoke again ,
作为 很快 作为 这 眼镜 是 空的 威廉姆斯 辐 再次 ,

杯子空了之后，威廉姆斯又开口说话了。

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [zi:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
putting out his hand to Zeke at the same time :
推杆 出去 他的 手 到 泽克 在 这 相同的 时间 :

与此同时，他向泽克伸出了手：

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][mæn] , [səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət]['sæd(ə)l][ʌp][ɪn] [tu:] ['aʊəz] .
“ Good - bye , old man , so long , but saddle up in two hours .
“ 好的 - 再见 , 老的 男人 , 所以 长的 , 但 鞍 向上 在 二 小时 .

“再见了，老伙计，再见，但两个小时后就要上马了。”

[ef][ai][doʊnt] [kʌm] [ðen] , [ju:; jʊ][kɪn][klɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ges] [aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
Ef I don't come then , you kin clear ; but I guess I'll be with you . ”
ef 我 不 来 然后 , 你 亲属 清除 ; 但 我 猜测 患病的 是 和 你 . ”

如果我那时不来，你也没办法；但我猜我会和你在一起。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒəʊ] . ”
“ Good - bye , Joe . ”
“ 好的 - 再见 , 乔 . ”

“再见，乔。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [tɒm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑ:(r)] - ['ki:pə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] , [stɪl] [hɑ:f] -
“ Good - bye , Tom , ” replied the bar - keeper , taking the proffered hand , still half -
“ 好的 - 再见 , 汤姆 , ” 回复 这 酒吧 - 守门员 , 采取 这 提供的 手 , 仍然 一半 -
[ʌn'wɪlɪŋli] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [stʌk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;
unwillingly , “ if you're stuck on it ;
不情愿地 , “ 如果 你是 卡住 在 它 ;

“再见，汤姆，”酒吧老板回答道，他握住汤姆伸出的手，仍然有些不情愿，“如果你执意要这么做的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [hɪə(r)] — ['eniweɪ] [ðæts] [haʊ] [aɪ'd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
but the game is to wait for ' em here — anyway that's how I'd play it .
但 这 游戏 是 到 等待 为了 - 呃 这里 — 反正 那就是 如何 ID 玩 它 .

但游戏规则是在这里等他们——反正我会这么玩。

" [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ə'drest] [ˌem 'iː] :
" A laugh and shake of the head and Williams addressed me :
" 一个 笑 和 摇 的 这 头 和 威廉姆斯 已解决 我 :

"威廉姆斯笑了笑，摇了摇头，然后对我说："

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Now , sir , I'm ready if you are .
" 现在 , 先生 , 我是 准备好 如果 你 是 .

"先生，如果您准备好了，我也准备好了。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [ziːk] [brəʊk] [ɪn] :
" We were walking towards the door , when Zeke broke in :
" 我们 是 步行 向 这 门 , 什么时候 泽克 打破 在 :

"我们正走向门口，这时泽克闯了进来："

" [seɪ] , [tɒm] , [eɪnt] [ai][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? "
" Say , Tom , ain't I to come along ? "
" 说 , 汤姆 , 不是 我 到 来 沿着 ? "

"汤姆，我说，我是不是也该一起去？"

" [nəʊ] , [ziːk] , [aɪl] [pleɪ] [ðɪs] [hænd][ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəmz] ,
" No , Zeke , I'll play this hand alone , " replied Williams ,
" 不 , 泽克 , 患病的 玩 这 手 独自的 , " 回复 威廉姆斯 ,

"不，泽克，这手牌我一个人打，"威廉姆斯回答道。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , ['draɪvɪŋ]
and two minutes later he and I were seated in the buggy , driving
和 二 分钟 之后 他 和 我 是 坐着 在 这 有缺陷的 , 驾驶
[tə'wɔːdz] - .
towards Kiota .
向 - .

两分钟后，我和他坐进了马车，朝着基奥塔方向驶去。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
We had gone more than a mile before he spoke again .
我们 有 已消失 更多的 比 一个 英里 前 他 辐 再次 .

我们走了一英里多，他才再次开口说话。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
He began very quietly , as if confiding his thoughts to me :
他 开始 非常 悄悄 , 作为 如果 倾诉 他的 想法 到 我 :

他开口时声音很轻，仿佛在向我倾诉心事：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [waɪl] .
" I don't want to make no mistake about this business — it ain't worth while .
" 我 不 想 到 制作 不 错误 关于 这 商业 — 它 不是 值得 尽管 .

"我不想在这个行业里犯任何错误——它不值得做。"

[aɪm][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ʃerɪf] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [sent] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['meɪbi] ,
I'm sure you're right , and Sheriff Samuel Johnson sent you , but , maybe ,
我是 当然 你是 正确的 , 和 警长 塞缪尔 约翰逊 发送 你 , 但 , 或许 ,

我相信你是对的，是塞缪尔·约翰逊警长派你来的，但是，也许……

[ef][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɪndə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
ef you was to think you could kinder bring him before me .
ef 你 曾是 到 思考 你 可以 幼儿园 带来 他 前 我 .

如果你以为你能更仁慈地把他带到我面前。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [lʊks] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] .
There might be two of the name , the age , the looks — though it ain't likely .
那里 可能 是 二 的 这 姓名 , 这 年龄 , 这 看起来 — 尽管 它 不是 可能 .

名字、年龄、外貌可能有两个人——虽然这种可能性不大。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [mu:vd] [hɪm] :

"	**Then**	**,**	**as**	**if**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**moved**	**him**	**:**
"	然后	,	作为	如果	一个	突然	灵感	已搬	他	:

"然后，仿佛突然灵感迸发:"

" [weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ðɪs] [sæm] ['dʒɒnsn] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**Where**	**did**	**he**	**come**	**from**	**,**	**this**	**Sam**	**Johnson**	**,**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	他	来	从	,	这	山姆	约翰逊	,	做	你	知道	?	"

"你知道这个萨姆·约翰逊是从哪里来的吗？"

" [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [mɪ'zʊəri] .

"	**I**	**believe**	**he**	**came**	**from**	**Pleasant**	**Hill**	**,**	**Missouri**	**.**
"	我	相信	他	来了	从	令人愉快的	爬坡道	,	密苏里州	.

"我相信他来自密苏里州普莱森特希尔。"

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [left] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə(r)] ,

I've	**heard**	**that**	**he**	**left**	**after**	**a**	**row**	**with**	**his**	**partner**	**,**
我已经	听到	那	他	左边	后	一个	排	和	他的	伙伴	,

我听说他跟伴侣吵架后就离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəmz] .

and	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**his**	**partner's**	**name**	**was**	**Williams**	**.**
和	它	似乎	到	我	那	他的	合伙人的	姓名	曾是	威廉姆斯	.

我记得他的搭档好像叫威廉姆斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] .

But	**that**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**
但	那	你	应该	到	知道	更好的	比	我	做	.

但你应该比我更清楚这一点。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][saɪn][baɪ] [wɪtʃ] ['ʃerɪf] ['dʒɒnsn] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

By	**-**	**the**	**-**	**bye**	**,**	**there**	**is**	**one**	**sign**	**by**	**which**	**Sheriff**	**Johnson**	**can**	**always**	**be**
经过	-	这	-	再见	,	那里	是	一	符号	经过	哪个	警长	约翰逊	能	总是	是

['rekəg'naɪzd] ;

recognized	**;**
认可	;

顺便提一下，有一个标志可以让人一眼认出约翰逊警长;

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

he	**has**	**lost**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**.**
他	有	丢失的	这	小的	手指	的	他的	左边	手	.

他失去了左手的小指。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] ['wɪljəmz] - ['bəʊi] [wɪð] [ðæt] [hænd][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] .

They	**say**	**he**	**caught**	**Williams**	**'**	**bowie**	**with**	**that**	**hand**	**and**	**shot**	**him**	**with**	**the**	**right**	**.**
他们	说	他	捕捉	威廉姆斯	-	鲍伊	和	那	手	和	射击	他	和	这	正确的	.

据说他用那只手接住了威廉姆斯的弓箭，然后用右手射杀了他。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [mɪ'zʊəri] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪf] ['wɪljəmz] [dru:] [fɜ:st] . "

But	**why**	**he**	**had**	**to**	**leave**	**Missouri**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**if**	**Williams**	**drew**	**first**	**.**	**"**
但	为什么	他	有	到	离开	密苏里州	我	不	知道	,	如果	威廉姆斯	画	第一的	.	"

但我不知道他为什么要离开密苏里州，如果威廉姆斯先抽到签的话。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , " [sed] [maɪ][kəm'pænjən] , " [bʌt; bət][ai] [ges] [ju:; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [ðæt] ['stɔ:ri]

"	**I'm**	**satisfied**	**now**	**,**	**"**	**said**	**my**	**companion**	**,**	**"**	**but**	**I**	**guess**	**you**	**hain't**	**got**	**that**	**story**
"	我是	使满意	现在	,	"	说	我的	伴侣	,	"	但	我	猜测	你	没有	得到	那	故事

[kə'rekt] ;

correct	**;**
正确的	;

"我现在满意了,"我的同伴说，"但我猜你没把故事讲清楚;

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ; ['meɪbi] ['wɪljəmz]
maybe **you** **don't** **know** **the** **cause** **of** **it** **nor** **how** **it** **began** **;** **maybe** **Williams**
或许 你 不 知道 这 原因 的 它 也不 如何 它 开始 ; 或许 威廉姆斯
['dɪd(ə)nt] [drɔː] ['fʌst] ;
didn't **draw** **fust** **;**
没有 画 fust ;

也许你不知道原因，也不知道它是如何开始的；也许威廉姆斯并没有引起轰动；

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ; ['meɪbi] — [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] !
maybe **he** **was** **in** **the** **right** **all** **the** **way** **through** **;** **maybe** **—** **but** **thar** **!**
或许 他 曾是 在 这 正确的 全部 这 方式 通过 ; 或许 — 但 那里 !

也许他一直都是对的；也许——但是！

— [ðə; ði][fɜːst][hænd][doʊnt][dɪ'saɪd] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
— **the** **first** **hand** **don't** **decide** **everythin** **'** **.**
— 这 第一的 手 不 决定 一切 - .

—第一手消息并不能决定一切。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃerif] [ðə; ði][mæn] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Your **Sheriffs** **the** **man** **—** **that's** **enough** **for** **me** **.**
你的 警长 这 男人 — 那就是 足够的 为了 我 .

你们的警长就是个好人——这就足够了。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
" **After** **this** **no** **word** **was** **spoken** **for** **miles** **.**
" 后 这 不 单词 曾是 说 为了 英里 .

"此后方圆数里内一片寂静。"

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ai] [ri'mɑːk] [hɑːf] -
As **we** **drew** **near** **the** **bridge** **leading** **into** **the** **town** **of** **Kiota** **I** **remarked** **half** **-**
作为 我们 画 靠近 这 桥 领导 进入 这 镇 的 - 我 评论 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
a **-** **dozen** **men** **standing** **about** **.**
一个 - 打 男人 常设 关于 .

当我们靠近通往基奥塔镇的桥时，我注意到有五六个男人站在那里。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [səʊ][ðə; ði][fækt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Generally **the** **place** **was** **deserted** **,** **so** **the** **fact** **astonished** **me** **a** **little** **.**
一般来说 这 地方 曾是 荒凉的 , 所以 这 事实 惊讶 我 一个 小的 .

这里通常人烟稀少，所以这个事实让我有些惊讶。

[bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But **I** **said** **nothing** **.**
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
We **had** **scarcely** **passed** **over** **half** **the** **length** **of** **the** **bridge** **,** **however** **,**
我们 有 几乎 通过了 超过 一半 这 长度 的 这 桥 , 然而 ,

然而，我们才走过了桥长的一半多一点。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['twenti] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] - [end][ɒv; əv]
when **I** **saw** **that** **there** **were** **quite** **twenty** **men** **lounging** **around** **the** **Kiota** **end** **of**
什么时候 我 锯 那 那里 是 相当 二十 男人 休闲 大约 这 - 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当我看到有二十多个男人懒洋洋地躺在基奥塔那头时。

[bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , ['wɪljəmz] [spəʊk] :
Before **I** **had** **time** **to** **explain** **the** **matter** **to** **myself** **,** **Williams** **spoke** **:**
前 我 有 时间 到 解释 这 事情 到 我 , 威廉姆斯 辐 :

我还没来得及理清思绪，威廉姆斯就开口了：

“ [ai] [ges] [hiːz] [gɒt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['bɪtəli] :

“	I	guess	he's	got	out	all	the	vigilantes	;	”	and	then	bitterly	:
“	我	猜测	他是	得到	出去	全部	这	治安维持者	;	”	和	然后	苦涩地	:

“我猜他已经把所有私刑者都放出来了;”然后愤愤不平地说:

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [əʊld] - [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ef] [ai] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] ,

“	The	boys	in	old	Mizzouri	wouldn't	believe	this	ef	I	told	it	on	him	,
“	这	男孩们	在	老的	-	不会	相信	这	ef	我	讲述	它	在	他	,

“密苏里老乡们肯定不会相信我告发了他。”

[ðə; ði] [dɒg] - [goʊnd] [miːn] [kʌs] .

the	dog	-	goned	mean	cuss	.
这	狗	-	消失	意思是	坏话	.

那个该死的卑鄙混蛋。

” [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːstə(r)]

”	We	crossed	the	bridge	at	a	walk	(	it	was	forbidden	to	drive	faster
”	我们	交叉	这	桥	在	一个	走	(	它	曾是	禁止	到	驾驶	快点

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['strʌktʃə(r)]) ,

over	the	rickety	structure	)	,
超过	这	摇摇晃晃的	结构	)	,

“我们步行穿过了这座桥（禁止车辆在摇摇欲坠的桥上高速行驶),”

[ænd; ənd] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	toiled	up	the	hill	through	the	bystanders	,	who	did	not	seem	to	see	us	,
和	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	通过	这	旁观者	,	WHO	做过	不是	似乎	到	看	我们	,

我们奋力爬上山坡，穿过旁观者，他们似乎并没有看到我们。

[ðəʊ] [ai] [njuː] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

though	I	knew	several	of	them	.
尽管	我	知道	一些	的	他们	.

虽然我认识其中的几个人。

[wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [haʊs] ,

When	we	turned	to	the	right	to	reach	the	gate	of	the	Sheriff's	house	,
什么时候	我们	转向	到	这	正确的	到	抵达	这	门	的	这	警长的	房子	,

当我们向右转，来到警长家门口时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

there	were	groups	of	men	on	both	sides	.
那里	是	团体	的	男人	在	两个都	侧面	.

双方都有一群人。

[nəʊ] [wʌn] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

No	one	moved	from	his	place	;	here	and	there	,	indeed	,	one	of	them
不	一	已搬	从	他的	地方	;	这里	和	那里	,	的确	,	一	的	他们

[went] [ɒn] ['hwɪtlɪŋ] .

went	on	whittling	.
去	在	削木	.

没有人离开他的位置；只是偶尔有人继续削木头。

[ai] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] ,

I	drew	up	at	the	sidewalk	,	threw	down	the	reins	,
我	画	向上	在	这	人行道	,	扔	向下	这	缰绳	,

我把马停在人行道旁，扔下缰绳，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	jumped	out	of	the	buggy	to	hitch	up	the	horse	.
和	跳了起来	出去	的	这	有缺陷的	到	拴住	向上	这	马	.

然后跳下马车去套马。

[maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .
My task was done .
我的 任务 曾是 完毕 .

我的任务完成了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [reɪn] [luːs] [ɪn][maɪ][hænd] , [wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
I had the hitching - rein loose in my hand , when I became conscious of
我 有 这 搭便车 - 缰绳 松动的 在 我的 手 , 什么时候 我 成为 有意识的 的
['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
something unusual behind me .
某物 异常 在后面 我 .

我手里松着缰绳，这时我意识到身后有异样的景象。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [ˌfɔːr'rʌnz] [ðə; ði] [stɔːm] .
I looked round — it was the stillness that foreruns the storm .
我 看起来 圆形的 — 它 曾是 这 寂静 那 前跑 这 风暴 .

我环顾四周——这是暴风雨来临前的寂静。

['wɪljəmz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] [fens] , [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)]
Williams was standing on the side - walk facing the low wooden fence , a revolver
威廉姆斯 曾是 常设 在 这 边 - 走 面向 这 低的 木制的 栅栏 , 一个 左轮手枪
[ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
in each hand ,
在 每个 手 ,

威廉姆斯站在人行道上，面对着低矮的木栅栏，双手各持一把左轮手枪。

[bʌt; bət][bəuθ] ['pɔɪntɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
but both pointing negligently to the ground ;
但 两个都 指向 疏忽地 到 这 地面 ;

但两人都漫不经心地指向地面；

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlsəʊ]
the Sheriff had just come down the steps of his house ; in his hands also
这 警长 有 只是 来 向下 这 步骤 的 他的 房子 ; 在 他的 双手 还
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ;
were revolvers ;
是 左轮手枪 ;

警长刚从家门口的台阶上走下来；他手里也拿着左轮手枪；

[hɪz; ɪz] ['depjuti] , ['dʒɑːvis] , [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [stuːp] .
his deputy , Jarvis , was behind him on the stoop .
他的 副 , 贾维斯 , 曾是 在后面 他 在 这 哈腰 .

他的副手贾维斯站在他身后的台阶上。

['wɪljəmz] [spəʊk] [fɜːst] :
Williams spoke first :
威廉姆斯 辐 第一的 :

威廉姆斯首先发言：

“ [sæm] ['dʒɒnsn] , [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] .
“ Sam Johnson , you sent for me , and I've come .
“ 山姆 约翰逊 , 你 发送 为了 我 , 和 我已经 来 .

“萨姆·约翰逊，你派人来找我，我已经来了。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] , “ [ai][dɪd] !
” The Sheriff answered firmly , “ I did !
” 这 警长 回答 牢牢 , “ 我 做过 !

警长坚定地回答道：“我做了！”

” [ðeə(r)][hændz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [kræk] !
” Their hands went up , and crack !
” 他们的 双手 去 向上 , 和 裂缝 !

“他们的手举了起来，咔嚓！”

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [rɪˈpɔːts] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] .
in quick succession , three or four or five reports — I don't know how many .
在 快的 演替 , 三 或者 四 或者 五 报告 — 我 不 知道 如何 许多 .

接连不断地收到三份、四份或五份报告——我不知道具体有多少份。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒts] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [fel] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
At the first shots the Sheriff fell forward on his face .
在 这 第一的 镜头 这 警长 跌倒 向前 在 他的 脸 .

第一声枪响，警长就脸朝下倒在了地上。

[ˈwɪljəmz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] ; [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv][men][æt; ət][ðə; ði]
Williams started to run along the side - walk ; the groups of men at the
威廉姆斯 开始 到 跑步 沿着 这 边 - 走 ; 这 团体 的 男人 在 这
[ˈkɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

威廉姆斯开始沿着人行道奔跑；街角的那群男人，

[θruː] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːs] , [kləʊzd] [təˈgeðə(r)] ; [ðen] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈpɔːt] ,
through whom he must pass , closed together ; then came another report ,
通过 谁 他 必须 经过 , 关闭 一起 ; 然后 来了 其他 报告 ,

他必须经过他们，他们紧紧地挤在一起；然后又传来另一份报告，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [stɒpt] , [tɜːnd] [ˈsləʊli] [hɑːf] [raʊnd] ,
and at the same moment he stopped , turned slowly half round ,
和 在 这 相同的 片刻 他 停止 , 转向 缓慢地 一半 圆形的 ,

就在同一时刻，他停了下来，缓缓地转过半圈，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][æn; ən] [ˈempti] [sæk] .
and sank down in a heap like an empty sack .
和 沉没 向下 在 一个 堆 喜欢 一个 空的 解雇 .

然后像空麻袋一样瘫倒在地。

[aɪ] [ˈhʌrid] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪlə(r)][sɪts] ,
I hurried to him ; he had fallen almost as a tailor sits ,
我 慌忙 到 他 ; 他 有 倒下 几乎 作为 一个 裁缝 坐着 ,

我赶紧跑过去；他几乎像裁缝一样瘫倒在地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
but his head was between his knees .
但 他的 头 曾是 之间 他的 膝盖 .

但他的头却夹在两膝之间。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] ; [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
I lifted it gently ; blood was oozing from a hole in the forehead .
我 抬起 它 轻轻地 ; 血 曾是 渗出 从 一个 洞 在 这 前额 .

我轻轻地把它抬起来；鲜血正从额头上的一个洞里渗出来。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][seɪ] :
The men were about me ; I heard them say :
这 男人 是 关于 我 ; 我 听到 他们 说 :

我周围都是男人；我听到他们说：

“ [ə; eɪ] [dɜːnd] [gʊd] [ʃɒt] !
“ A derned good shot !
“ 一个 衍生 好的 射击 !

“真是一记漂亮的射击！”

[tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
Took him in the back of the head .
拿 他 在 这 后退 的 这 头 .

击中了他的后脑勺。

['dʒɑːvis][kɪn] [ʃuːt] !
Jarvis kin shoot !
贾维斯 亲属 射击 !

贾维斯家族开枪了!

” [ai][rəʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
” I rose to my feet .
” 我 玫瑰 到 我的 脚 .

我站了起来。

['dʒɑːvis][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ;
Jarvis was standing inside the fence supported by some one ;
贾维斯 曾是 常设 里面 这 栅栏 有 经过 一些 一 ;

贾维斯站在围栏内，有人搀扶着他;

[blʌd] [wɒz; wəz] ['welɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [b'eəd] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
blood was welling from his bared left shoulder .
血 曾是 井 从 他的 裸露 左边 肩膀 .

鲜血从他裸露的左肩涌了出来。

“ [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [hɜːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][bæd] .
“ I ain't much hurt , ” he said , “ but I guess the Sheriff's got it bad .
“ 我 不是 很多 伤害 , ” 他 说 , “ 但 我 猜测 这 警长的 得到 它 坏的 .

“我没受什么伤，”他说，“但我猜警长伤得很重。”

” [ðə; ði][men] [muːvd] [ɒn] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
” The men moved on , drawing me with them , through the gate to where the
” 这 男人 已搬 在 , 绘画 我 和 他们 , 通过 这 门 到 在哪里 这
['ʃerɪf] [leɪ] .
Sheriff lay .
警长 躺 .

“那些人继续前进，拉着我穿过大门，来到警长躺着的地方。

['mɑːtɪn] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Martin turned him over on his back .
马丁 转向 他 超过 在 他的 后退 .

马丁把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ðeɪ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː]
They opened his shirt , and there on the broad chest were two little blue
[mɑːrks] ,
marks ,
标记 ,

他们解开他的衬衫，只见他宽阔的胸膛上有两个小小的蓝色印记。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [fleʃ] .
each in the centre of a small mound of pink flesh .
每个 在 这 中心 的 一个 小的 冢 的 粉色的 肉 .

每个都位于一小堆粉红色果肉的中央。

4TH ['eɪprəl] , - .

4TH	**April**	**,**	**1891**	**.**
4TH	四月	,	-	.

1891年4月4日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神